KERAMIK-HEIZLÜFTER HL 3763

Keramisch ventilatorkachel • Céramique radiateur soufflant • Ventilador calefactor cerámico
Riscaldatore con ventola ceramica • Cermaic Fan Heater • Termowentylator ceramiczny
Ventilátoros melegítő kerámia • Керамики вентиляторный обогреватель • دفاية سيراميك بمروحة

(D) Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung geeignet.
(GB) This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.
(NL) Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik.
(F) Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.
(E) Este producto está indicado únicamente para espacios bien aislados o para una utilización ocasional.
(I) Il presente prodotto è adatto solo ad ambienti correttamente isolati o a un uso occasionale.
(PL) Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.
(H) A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
(RUS) Этот продукт подходит только для хорошо изолированных помещений или для периодического использования.
(AR) هذا المنتج مناسب فقط للأماكن المعزولة جيداً أو للاستخدام العرضي.

Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi / Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

CE

Bedienungsanleitung.....**Seite 4**

Instruction Manual..... **Page 9**

Gebruiksaanwijzing..... **Pagina 14**

Mode d'emploi..... **Page 19**

Manual de instrucciones ..... **Página 24**

Istruzioni per l'uso..... **Pagina 29**

Instrukcja obsługi.....**Strona 34**

Használati utasítás ..... **Oldal 40**

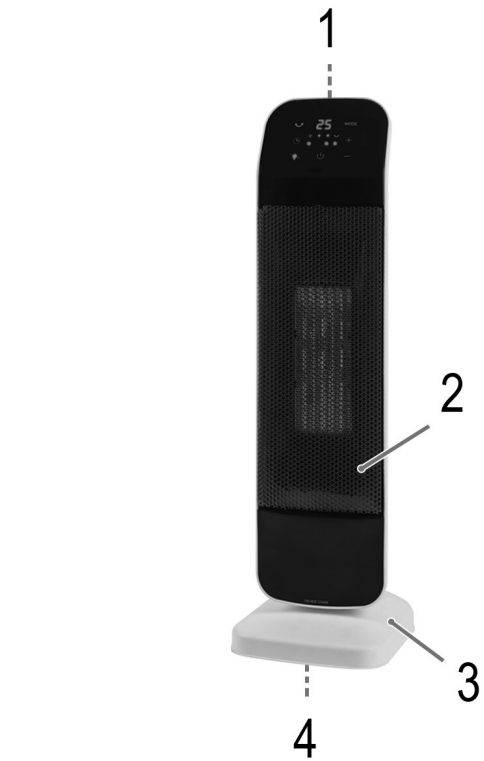
Руководство по эксплуатации ..... **стр. 45**

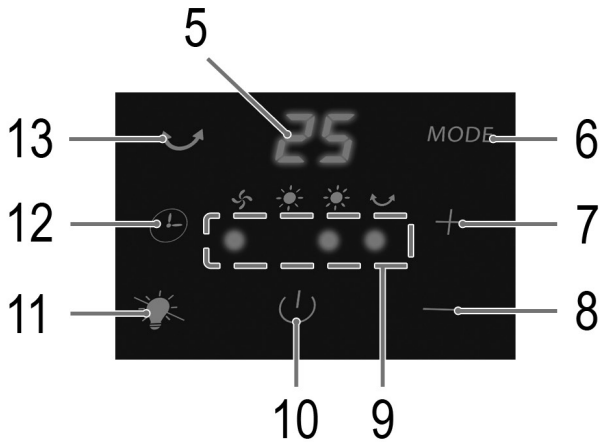
دليل التعليمات..... **صفحة 52**

HL3763_IM_05.2025 23.05.25

Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات





WICHTIG:
Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente **3**
Auspacken des Gerätes **4**
Übersicht der Bedienelemente **4**
Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes **4**
Anschlusswert 5
Umgang mit Batterien 5
Fernbedienung **5**
Einlegen der Batterie 5
Anwendungshinweise **5**
Sicherheitsschalter 5
Elektrischer Anschluss 5
Bedientasten 5
Bedienung **6**
Gerät ein-/ ausschalten 6
Leistungsstufe wählen 6
Zeitverzögertes Ausschalten 6
Oszillation ein-/ausschalten 6
Display ein-/ausschalten 6
Überhitzungsschutz **6**
Reinigung **6**
Staub an den Schutzgittern 6
Aufbewahrung **6**
Technische Daten **7**
Entsorgung **7**
Batterieentsorgung 7
Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ 7
Produktdatenblatt **8**

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden, um Gefährdungen zu vermeiden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
4. Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

Übersicht der Bedienelemente

1 Griff
2 Gitter für die Heizstäbe
3 Standfuß
4 Sicherheitsschalter
5 Display
6 Taste **MODE** (Temperaturstufe wählen)
7 Taste + (Temperatur erhöhen)
8 Taste — (Temperatur verringern)
9 Kontrollleuchten
10 Taste ⏻ (Gerät ein-/ausschalten)
11 Taste ☀ (Display ein-/ausschalten)
12 Taste ◷ (Zeitverzögertes Abschalten)
13 Taste ↻ (Oszillation ein-/ausschalten)

Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes

- Um eine Überhitzung des Heizgerätes zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.
- Dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- Das Gerät nur am Griff tragen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Das Gerät ist so aufzustellen, dass ein Mindestabstand von 1 m zu Textilien, Vorhängen und allen brennbaren Stoffen eingehalten wird.

- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn es sichtbare Anzeichen einer Beschädigung aufweist.

Anschlusswert

Das Gerät kann eine Leistung von 2000 W aufnehmen.

⚠ ACHTUNG: Überlastung!

- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdose, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.
- Wenn Sie eine Verlängerungsleitung benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm² haben. Kabel mit einem geringeren Leitungsquerschnitt können sich überhitzen.
- Schließen Sie keine weiteren Geräte mit hoher Leistung an denselben Stromkreis an.

Umgang mit Batterien

Polarität (+/−) beachten!

Von Kindern fernhalten!

Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen **nicht** aufgeladen werden!

Batterien **nicht** öffnen!

Batterien **nicht** kurzschließen!

Explosionsgefahr!
Setzen Sie Batterien **keiner** hohen Wärme, wie z. B. Sonnenschein, Feuer oder ähnlichem aus.

- Batterien können auslaufen und Batteriesäure verlieren. Wird das Fernbedienung längere Zeit nicht genutzt, entnehmen Sie die Batterien.
- Falls eine Batterie ausläuft, die Flüssigkeit nicht in die Augen oder Schleimhäute reiben. Bei Berührung die Hände waschen, die Augen mit klarem Wasser spülen. Bei anhaltenden Beschwerden einen Arzt aufsuchen.
- Ungleiche Batterietypen und neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
- Verbrauchte Batterien sind aus der Fernbedienung zu entfernen und sicher zu entsorgen. Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.
- Wiederaufladbare Batterien müssen vor dem Aufladen aus der Fernbedienung entfernt werden.

Fernbedienung

Die Fernbedienung hat eine bedingte Reichweite.
Achten Sie bei der Bedienung auf freie Sicht zwischen Fernbedienung und dem Sensor am Gerät.

Einlegen der Batterie

(Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

1. Öffnen Sie das Batteriefach an der Unterseite der Fernbedienung, indem Sie den Hebel nach innen gedrückt halten und das Batteriefach hinausziehen.
2. Setzen Sie eine Knopfzelle der Bauart CR2025 ein. Achten Sie auf die richtige Polarität.
3. Schließen Sie das Batteriefach.

Anwendungshinweise

Sicherheitsschalter

Ihr Heizgerät verfügt über einen Sicherheitsschalter der den Strom abstellt, sobald das Gerät umkippt. Der Sicherheitsschalter verhindert gefährliche Situationen durch Überhitzung.

⚠ ACHTUNG:
Stellen Sie das Gerät auf eine glatte, waagerechte Fläche. Vermeiden Sie Teppichböden, um eine Fehlfunktion des Sicherheitsschalters auszuschließen.

- Sobald der Sicherheitsschalter aktiviert wurde, muss das Gerät erneut eingestellt und eingeschaltet werden.

Elektrischer Anschluss

1. Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
2. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
3. Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose. Alle Symbole leuchten kurz auf.
4. Es ist darauf zu achten, dass das Netzkabel so verlegt wird, dass keine Stolpergefahr besteht.

Bedientasten

Bei den Tasten am Gerät handelt es sich um Sensor-Touch-Tasten. Berühren Sie die Tasten leicht, um die Funktion auszuführen. Jeder Tastendruck wird mit einem Signalton bestätigt.

Bedienfeld	Fernbedienung	Funktion
⏻	⏻	Gerät ein-/ausschalten
💡	💡	Display ein-/ausschalten
⏲	⏲	Zeitverzögertes Ausschalten: 0 ! bis 12 Stunden
↺	↺	Oszillation ein-/ausschalten
MODE	▂▄▆	Auswahl der Leistungsstufe (🌀, ☀ und ☀)
+	+	Temperatur erhöhen
−	−	Temperatur verringern

Bedienung

- Die Bedienung wird anhand der Tasten am Gerät erklärt.
- Die Tasten können erst gedrückt werden, sobald das Gerät mit der Taste ⏻ eingeschaltet wurde.

Gerät ein- / ausschalten

- Drücken Sie die Taste ⏻, um das Gerät einzuschalten. Das Gerät startet und zeigt die aktuelle Umgebungstemperatur an. Die Kontrollleuchte leuchtet. Um eine Überhitzung zu vermeiden, ist der Ventilator immer aktiv.
- Drücken Sie die Taste ⏻ erneut, um das Gerät auszuschalten.
  - Im Display startet ein 30 Sekunden Timer. In dieser Zeit ist der Ventilator aktiv, um das Gerät abzukühlen. Die Kontrollleuchte leuchtet. Nach Ablauf des Timers schaltet das Gerät in den Standby-Betrieb.

⚠ ACHTUNG:
Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, ziehen Sie immer den Netzstecker.

Leistungsstufe wählen

Drücken Sie wiederholt die Taste **MODE**, um zwischen den Leistungsstufen auszuwählen.

- Ventilatorbetrieb (ohne Heizung)
- Leistungsstufe 1 (1300 Watt)
- Leistungsstufe 2 (2000 Watt)

Mit den Tasten + und — können Sie eine Temperatur zwischen 15 und 35 °C wählen.

- Ist die aktuelle Umgebungstemperatur erreicht, schaltet das Gerät ab und behält automatisch das eingestellte Temperaturniveau bei.
- Zwischen der angezeigten und der tatsächlichen Raumtemperatur kann es zu einer geringfügigen Abweichung führen. Dies ist bauartbedingt und kein Defekt vom Gerät.

Zeitverzögertes Ausschalten

Sie können das Gerät zeitgesteuert abschalten.

- Wählen Sie mit der Taste ◷ eine Zeiteinstellung zwischen 0.1 und 12.
- Nach Ablauf des Timers schaltet das Gerät automatisch ab.

Oszillation ein- / ausschalten

Drücken Sie die Taste, um die Oszillation einzuschalten. Das Gerät schwenkt selbstständig im Bereich von ca. 90 Grad. Die Kontrollleuchte leuchtet.

Display ein- / ausschalten

Drücken Sie die Taste, um das Display und die Kontrollleuchten ein- bzw. auszuschalten.

Überhitzungsschutz

Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der bei Überhitzung das Gerät automatisch ausschaltet.

1. Schalten Sie das Gerät mit der Taste ⏻ aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Minuten abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.

- Sollte der Überhitzungsschutz das Gerät nach kurzer Zeit wieder abschalten, liegt vermutlich ein Defekt vor.
  1. Schalten Sie das Gerät wieder aus und trennen Sie es vom Netz.
  2. Lassen Sie das Gerät von Ihrem Händler oder unserem Service überprüfen.

Reinigung

⚠ WARNUNG:
- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠ ACHTUNG:
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Das Heizgerät mit einem trockenen Tuch abwischen, um Staub zu entfernen.
- Flecken können mit einem mäßig feuchten (nicht nassen) Tuch entfernt werden.

Staub an den Schutzgittern

Hat sich Staub an den Schutzgittern gesammelt, kann dies zur Überhitzung führen.

- Bürsten Sie den Staub vorsichtig ab.

oder

- Verwenden Sie die Polsterdüse Ihres Staubsaugers, um den Staub zu entfernen.

Aufbewahrung

- Lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie es wegräumen!
- Wickeln Sie das Netzkabel nur locker auf.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Technische Daten

Modell: ..... HL 3763
Spannungsversorgung: ..... 220–240 V~, 50–60 Hz
Leistungsaufnahme: ..... 2000 W
Schutzklasse: II
Nettogewicht: ..... ca. 1,5 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Verordnung (EU) 2024 / 1103 der Kommission (Produktdatenblatt siehe Seite 8)

Entsorgung

Batterieentsorgung

Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien / Akkus zurückzugeben.

Ihr Gerät enthält Batterien. Sind diese Batterien verbraucht, beachten Sie Folgendes:

⚠ ACHTUNG:
Batterien / Akkus dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!

- Entfernen Sie die Batterie(n) aus der Fernbedienung, bevor Sie das Gerät entsorgen.
- Geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.
- Informationen über öffentlichen Sammelstellen erhalten Sie in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

Produktdatenblatt

Kontaktangaben	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Deutschland
Modellkennung(en):	HL 3763

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	2,000	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	1,350	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	2,000	kW
Leistungsaufnahme			
Im Aus-Zustand	P_{o}	N.A.	W
Im Bereitschaftszustand	P_{sm}	0,40	W
Im Leerlaufzustand	P_{idle}	0,40	W
Im vernetzten Bereitschaftsbetrieb	P_{nsm}	N.A.	W
Bereitschaftszustand mit Informations- oder Statusanzeige			ja
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad im aktiven Betrieb	$\eta_{s,on}$	91,5	%

Angabe	Einheit
Art des Wärmeleistungs-/ Raumtemperaturreglers	
Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
Raumtemperaturregler mit mechanischem Thermostat	nein
Mit elektronischem Raumtemperaturregler	ja
Elektrischer Raumtemperaturregler mit Tageszeitregelung	nein
Elektrischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsregelung	nein
Sonstige Regelungsoptionen	
Raumtemperaturregler mit Präsenzerkennung	nein
Raumtemperaturregler mit Erkennung offener Fenster	nein
Fernbedienungsoption	nein
Adaptive Regelung des Heizbeginns	nein
Betriebszeitbegrenzung	ja
Schwarzkugelsensor	nein
Selbstlernfunktion	nein
Regelungsgenauigkeit	nein

N.A. = nicht anwendbar

IMPORTANT:
Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

⚠ **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

Content

Overview of the Components **3**
Unpacking the Appliance **9**
Overview of the Components **9**
Warnings for the Use of the Appliance **9**
Connected Load 10
Handling Batteries 10
Remote Control **10**
Inserting of the Battery 10
Notes for Use **10**
Safety Switch 10
Electric Connection 10
Operating Buttons 10
Operation **11**
Switching the Appliance On / Off 11
Power Level Selection 11
Time-delayed Switch-off 11
Switch Oscillation On / Off 11
Switch Display On / Off 11
Overheat Protection **11**
Cleaning **11**
Dust on the Protective Grilles 11
Storage **11**
Technical Data **12**
Disposal **12**
Battery Disposal 12
Meaning of the “Dustbin” Symbol 12
Product Data Sheet **13**

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the appliance for possible transport damage to avoid hazards. Do not operate a damaged appliance. Return it to the dealer immediately.
4. There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean the appliance as described under “Cleaning”.

Overview of the Components

1 Handle
2 Grille for heating elements
3 Stand
4 Safety switch
5 Display
6 **MODE** button (select temperature setting)
7 + button (increase temperature)
8 — button (decrease temperature)
9 Indicator lamps
10 ⏻ button (switching the appliance on / off)
11 button (switch display on / off)
12 button (time-delayed switch-off)
13 button (switch oscillation on / off)

Warnings for the Use of the Appliance

- In order to avoid overheating, do not cover the heater.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- Only carry the appliance by the handle to avoid burns.
- The appliance must be set up so that it is at least 1 metre away from textiles, curtains and all flammable materials.
- The appliance shall not be put into operation if it shows visible signs of damage.

Connected Load

The appliance can take a power of 2000 W.

⚠ CAUTION: Overload!

- Do not use a multiple socket as this appliance is too powerful.
- When using an extension cord, it must have a cable cross-section of at least 1.5 mm². Cables with a smaller cross-section can overheat.
- Do not connect any other high-power appliances to the same circuit.

Handling Batteries

Observe polarity (+/−)!

Keep away from children!

Non-rechargeable batteries are **not** to be recharged!

Do **not** disassemble batteries!

Do **not** short-circuit batteries!

Danger of explosion!
Do **not** expose batteries to intense heat, such as sunshine, fire or similar.

- Batteries can leak battery acid. If the remote control will not be used for a longer period of time, remove the batteries.
- If a battery leaks, do not rub the liquid into the eyes or mucous membranes. In case of contact, wash hands, rinse eyes with clean water. Seek medical attention if any discomfort persists.
- Different battery types and new and used batteries must not be used together.
- Exhausted batteries must be removed from the remote control and safely disposed of. Batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Return used batteries to the responsible collection points or to the dealer.
- Rechargeable batteries are to be removed from the remote control before being charged.

Remote Control

The range of the remote control is limited.
When using the remote control, please ensure that there are no obstacles placed between it and the sensor on the appliance.

Inserting of the Battery

(Batteries not included in the scope of delivery)

1. Open the battery compartment on the bottom of the remote control by holding the lever inwards and pulling out the battery compartment.
2. Insert a CR2025 coin cell battery. Ensure correct polarity.
3. Then close the battery lid.

Notes for Use

Safety Switch

Your fan heater features a safety switch that disconnects the power supply in case the appliance falls over. The safety switch prevents hazards caused by overheating.

⚠ CAUTION:
Place the appliance on a smooth, horizontal surface. Avoid carpets in order to prevent failure of the safety switch.

- As soon as the safety switch has been activated, the appliance must be set and switched on again.

Electric Connection

1. Make sure the voltage of the appliance (see rating label) matches the mains voltage to be used.
2. Unwind the mains cable completely.
3. Connect the mains plug to a properly installed isolated ground socket. All indicator lamps light up briefly.
4. Ensure that the mains cable is laid in such a way that there is no risk of tripping.

Operating Buttons

The buttons on the appliance are sensor touch buttons. In order to perform the corresponding function gently touch the buttons. Whenever a button is pressed, it will be confirmed by a beep sound.

Control Panel	Remote Control	Function
⏻	⏻	Switching the appliance on / off
		Switch display on / off
		Time-delayed switch-off: 0.5 to 12 hours
		Switch oscillation on / off
MODE		Power level selection (, and)
+	+	Increase temperature
−	−	Decrease temperature

Operation

- The operation is explained using the buttons on the appliance.
- The buttons can only be pressed once the appliance has been switched on by using the ⏻ button.

Switching the Appliance On / Off

- Press the ⏻ button to switch on the appliance. The appliance initiates the fan setting and displays the current ambient temperature. The indicator lamp lights. To avoid overheating, the fan is operating continuously.
- Press the ⏻ button again to switch off the appliance.
  - A 30 second timer will start in the display. During this period the fan remains in operation to cool down the appliance. The indicator lamp lights. When the timer period has lapsed, the appliance will automatically switch into standby mode.

⚠ CAUTION:
When not using the appliance, disconnect the mains plug.

Power Level Selection

Press the **MODE** button repeatedly to choose between the available power levels.

- Fan operation (without heating)
- Power level 1 (1300 Watt)
- Power level 2 (2000 Watt)

Use the + and — buttons to select a temperature between 15 and 35 °C.

- Once the current ambient temperature has been reached, the appliance switches off and automatically maintains the set temperature level.
- There may be a slight difference between the displayed and the actual room temperature. This is due to the design and does not mean that the appliance is defective.

Time-delayed Switch-off

You can set a time-controlled switch-off for the appliance.

- Use the ◷ button to select a time setting between 0 1 and 12.
- Upon expiry of the timer, the appliance will switch off automatically.

Switch Oscillation On / Off

Press the button to switch on oscillation. The appliance automatically rotates in the range of about 90 degrees. The indicator lamp lights.

Switch Display On / Off

Press the button to switch the display and the indicator lamps on or off.

Overheat Protection

The appliance features an overheat protection mechanism causing the appliance to switch off automatically in case of overheating.

1. Use the ⏻ button to switch off the appliance and disconnect it from the mains socket by pulling the plug.
2. Let the appliance cool down for approx. 10 minutes before using it again.

- If the overheat protection mechanism causes the appliance to switch off again after a short period, this might indicate a defect.
  1. Switch off the appliance and disconnect it from the mains.
  2. Have the appliance checked by your dealer or our customer service.

Cleaning

⚠ WARNING:
- Always unplug the appliance before cleaning!
- Wait until the appliance has cooled down completely!
- Never immerse the appliance in water for cleaning. This could lead to an electric shock or fire.

⚠ CAUTION:
- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
- Do not use harsh or abrasive cleaning agents.

- Wipe the heater with a dry cloth to remove dust.
- Stains can be removed with a moderately damp (not wet) cloth.

Dust on the Protective Grilles

Accumulation of dust on the protective grilles can lead to overheating.

- Remove the dust by careful brushing.

or

- Use the upholstery nozzle of your vacuum cleaner to remove the dust.

Storage

- Let the appliance cool down before putting it away!
- Wind the mains cable loosely.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Always store the appliance out of the

Technical Data

Model:..... HL 3763
Power supply:.....220–240 V~, 50–60 Hz
Power consumption: .....2000 W
Protection class:..... II
Net weight: ..... approx. 1.5 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

Commission Regulation (EU) 2024 / 1103 (Product Data Sheet see page 13)

Disposal

Battery Disposal

As a consumer you are obliged by law to return old batteries / accumulators.

Your appliance contains batteries. If these batteries are spent, follow the instructions below:

⚠ CAUTION:
Batteries / rechargeable batteries must not be disposed of with household waste!

- Remove the battery (batteries) from the remote control before disposing of the appliance.
- Take spent batteries to the appropriate collection point or to a dealer.
- Your town or local authority can provide information about public collection points.

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

Product Data Sheet

Contact details	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany
Model identifier(s):	HL 3763

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P_{nom}	2.000	kW
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	1.350	kW
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	2.000	kW
Power consumption			
In off mode	P_{o}	N.A.	W
In standby mode	P_{sm}	0.40	W
In idle mode	P_{idle}	0.40	W
In network standby	P_{nsm}	N.A.	W
Standby mode with display of information or status			yes
Seasonal space heating energy efficiency in active mode	$\eta_{s,on}$	91.5	%

Item	Unit
Type of heat output / room temperature control	
single stage heat output and no room temperature control	no
two or more manual stages, no room temperature control	no
with mechanic thermostat room temperature control	no
with electronic room temperature control	yes
electronic room temperature control plus day timer	no
electronic room temperature control plus week timer	no
Other control options	
room temperature control, with presence detection	no
room temperature control, with open window detection	no
distance control option	no
adaptive start control	no
working time limitation	yes
black bulb sensor	no
self-learning functionality	no
control accuracy	no

N.A. = not applicable

ENGLISH

BELANGRIJK:
Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnenverpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ **WAARSCHUWING:**
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

⚠ **LET OP:**
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen....3
Het apparaat uitpakken....14
Overzicht van de bedieningselementen....14
Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat....14
Aangesloten vermogen....15
Omgaan met batterijen....15
Afstandsbediening....15
Plaatsen van de batterij....15
Opmerkingen voor het gebruik....15
Veiligheidsschakelaar....15
Elektrische aansluiting....15
Bedieningstoetsen....15
Bediening....16
Het apparaat aan-/uitschakelen....16
Vermogensniveauselectie....16
Tijdsvertraging uitschakelen....16
Oscillatie in-/uitschakelen....16
Scherm in-/uitschakelen....16
Bescherming tegen oververhitting....16
Reiniging....16
Stof op de beschermroosters....16
Bewaren....17
Technische gegevens....17
Verwijdering....17
Verwijdering van batterijen....17
Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"....17
Productgegevensblad....18

Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer het apparaat op eventuele transportschade om gevaren te voorkomen. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.
4. Er kunnen zich nog stof- of productieresten op het apparaat bevinden. Wij adviseren u het apparaat te reinigen zoals beschreven onder "Reiniging".

Overzicht van de bedieningselementen

1 Handvat
2 Rooster voor verwarmingselementen
3 Voetstuk
4 Veiligheidsschakelaar
5 Scherm
6 **MODE** toets (temperatuurinstelling selecteren)
7 + toets (temperatuur verhogen)
8 — toets (temperatur verringern)
9 Indicatielampjes
10 ⏻ toets (het apparaat aan-/uitschakelen)
11 toets (scherm in-/uitschakelen)
12 ◷ toets (tijdsvertraging uitschakelen)
13 toets (oscillatie in-/uitschakelen)

Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat

- Dek de ventilatorkachel niet af om oververhitting te voorkomen.
- Gebruik deze ventilatorkachel niet in de onmiddellijke omgeving van een bad, een douche of een zwembad.
- Draag het apparaat alleen aan de handgreep om brandwonden te voorkomen.
- Het apparaat moet zodanig worden opgesteld dat het minstens 1 meter verwijderd is van textiel, gordijnen en alle brandbare materialen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het zichtbare tekenen van beschadiging vertoont.

HL3763_IM_05.2025 23.05.25

Aangesloten vermogen

Het apparaat kan een vermogen van 2000 W opnemen.

⚠ LET OP: Overbelasting!

- Gebruik geen stekkerdoos, want dit apparaat is te krachtig.
- Als u een verlengsnoer gebruikt, moet het een kabeldoorsnede van minstens 1,5 mm² hebben. Kabels met een kleinere doorsnede kunnen oververhit raken.
- Sluit geen andere apparaten met hoog vermogen aan op hetzelfde circuit.

Omgaan met batterijen

Let op de polariteit (+/−)!

Uit de buurt van kinderen houden!

Niet-oplaadbare batterijen mogen **niet** worden opgeladen!

Haal batterijen **niet** uit elkaar!

Batterijen **niet** kortsluiten!

Explosiegevaar!
Stel batterijen **niet** bloot aan intense hitte, zoals zonlicht, vuur of iets dergelijks.

- Batterijen kunnen accuzuur lekken. Verwijder de batterijen als de afstandsbediening langere tijd niet wordt gebruikt.
- Als een batterij lekt, wrijf de vloeistof dan niet in de ogen of slijmvliezen. In geval van contact, handen wassen, ogen spoelen met schoon water. Zoek medische hulp als het ongemak aanhoudt.
- Verschillende soorten batterijen en nieuwe en gebruikte batterijen mogen niet samen worden gebruikt.
- Gebruikte batterijen moeten uit de afstandsbediening worden verwijderd en op een veilige manier worden weggegooid. Batterijen mogen niet samen met huisvuil worden weggegooid. Lever gebruikte batterijen in bij de verantwoordelijke inzamelpunten of bij de dealer.
- Oplaadbare batterijen moeten uit de afstandsbediening worden verwijderd voordat ze worden opgeladen.

Afstandsbediening

Het bereik van de afstandsbediening is beperkt.
Let bij de bediening op een vrij signaalveld tussen de afstandsbediening en de sensor aan het apparaat.

Plaatsen van de batterij

(Batterijen niet meegeleverd)

1. Open het batterijcompartiment onderop de afstandsbediening door de hendel naar binnen te bewegen en het batterijcompartiment naar buiten te trekken.
2. Plaats een CR2025 knoopcelbatterij. Let op de juiste polariteit.
3. Sluit het deksel van het batterijvakje.

Opmerkingen voor het gebruik

Veiligheidsschakelaar

Uw verwarmingstoestel is voorzien van een veiligheidsschakelaar die de stroomtoevoer verbreekt in het geval het apparaat omvalt. De veiligheidsschakelaar voorkomt gevaren veroorzaakt door oververhitting.

⚠ LET OP:
Plaats het apparaat op een effen, horizontaal oppervlak. Vermijd tapijten in om het falen van de veiligheidsschakelaar te voorkomen.

- Zodra de veiligheidsschakelaar is geactiveerd, moet het apparaat opnieuw worden ingesteld en ingeschakeld.

Elektrische aansluiting

1. Zorg ervoor dat de spanning van het toestel (zie typeplatje) overeenkomt met de te gebruiken netspanning.
2. Wikkel het netsnoer volledig af.
3. Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerd geïsoleerd stopcontact. Alle pictogrammen lichten kortstondig op.
4. Zorg ervoor dat het netsnoer zo wordt gelegd dat er geen risico op struikelen bestaat.

Bedieningstoetsen

De toetsen op het apparaat zijn sensoraanraaktoetsen. Raak de toetsen voorzichtig aan om de bijbehorende functie uit te voeren. Wanneer een toets wordt ingedrukt, wordt dit bevestigd door een pieptoon.

Bedieningspaneel	Afstandsbediening	Functie
⏻	⏻	Het apparaat aan-/uitschakelen
		Scherm in-/uitschakelen
		Tijdsvertraging uitschakelen: 0,1 tot 12 uur
		Oscillatie in-/uitschakelen
MODE		Vermogensniveauselectie (, en)
+		Temperatuur verhogen
−		Temperatur verringern

NEDERLANDS

Bediening

- De bediening vindt plaats met behulp van de toetsen op het apparaat.
- De toetsen kunnen alleen worden ingedrukt wanneer het apparaat is ingeschakeld met behulp van de ⏻ toets.

Het apparaat aan-/uitschakelen

- Druk op de ⏻ toets om het apparaat aan te schakelen. Het apparaat wordt ingeschakeld en de huidige kamertemperatuur wordt weergegeven. Het indicatielampje brandt. De ventilator werkt continu om oververhitting te vermijden.
- Druk op de ⏻ toets om het apparaat uit te schakelen.
  - Een timer van 30 seconden wordt in het scherm gestart. De ventilator blijft gedurende deze periode draaien om het apparaat af te koelen. Het indicatielampje brandt. Na het verstrijken van de timperperiode gaat het apparaat automatisch in stand-by.

⚠ LET OP:
Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.

Vermogensniveauselectie

Druk herhaaldelijk op de toets **MODE** om te kiezen tussen de beschikbare vermogensniveaus.

- Werking van de ventilator (zonder verwarming)
- Vermogensniveau 1 (1300 Watt)
- Vermogensniveau 2 (2000 Watt)

Gebruik de + en — toetsen om een temperatuur tussen 15 en 35 °C te selecteren.

- Wanneer de huidige kamertemperatuur wordt bereikt, wordt het apparaat uitgeschakeld en wordt het ingestelde temperatuurniveau automatisch gehandhaafd.
- Er kan een klein verschil optreden tussen de weergegeven en de werkelijke kamertemperatuur. Dit wordt veroorzaakt door het ontwerp, en betekent niet dat het apparaat defect is.

Tijdsvertraging uitschakelen

U kunt een tijd-gestuurder uitschakeling instellen t.b.v. de installatie.

- Gebruik de ◷ toets om een tijdsinstelling in te stellen tussen 0 1 en 12.
- Bij verlopen van de tijdklok, zal de installatie automatisch uitschekelen.

Oscillatie in-/uitschakelen

Druk op de toets om de oscillatie in te schakelen. Het apparaat draait automatisch binnen een bereik van ongeveer 90 graden. Het indicatielampje brandt.

Scherm in-/uitschakelen

Druk op de toets om het scherm en de indicatielampjes in of uit te schakelen.

Bescherming tegen oververhitting

Het apparaat beschikt over een oververhittingsbeveiliging waardoor het apparaat bij oververhitting automatisch wordt uitgeschakeld.

1. Gebruik de ⏻ toets om het apparaat uit te schakelen en haal de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het apparaat ong. 10 minuten afkoelen voordat u het weer gebruikt.

- Als het oververhittingsbeveiligingsmechanisme ervoor zorgt dat het apparaat na korte tijd weer uitschakelt, kan dit duiden op een defect.
  1. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
  2. Laat het apparaat controleren door uw dealer of onze klantenservice.

Reiniging

⚠ WAARSCHUWING:
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt!
- Wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld!
- Dompel het apparaat nooit onder in water om het schoon te maken. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

⚠ LET OP:
- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen.

- Neem het verwarmingselement af met een droge doek om stof te verwijderen.
- Vlekken kunnen worden verwijderd met een matig vochtige (niet natte) doek.

Stof op de beschermroosters

Ophoping van stof op de beschermroosters kan leiden tot oververhitting.

- Verwijder het stof door voorzichtig te borstelen.

of

- Gebruik het meubelmondstuk van uw stofzuiger om het stof te verwijderen.

HL3763_IM_05.2025 23.05.25

Bewaren

- Laat het apparaat afkoelen voordat u het opbergt!
- Wikkel het netsnoer losjes op.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

Technische gegevens

Model:..... HL 3763
Stroomvoorziening:.....220–240 V~, 50–60 Hz
Stroomverbruik:.....2000 W
Beschermingsklasse:..... II
Nettogewicht: ..... ong. 1,5 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

Verordening (EU) 2024 / 1103 van de commissie (Productgegevensblad zie pagina 18)

Verwijdering

Verwijdering van batterijen

Als consument bent u wettelijk verplicht om oude batterijen / accu's terug te brengen.

Uw apparaat bevat batterijen. Als deze batterijen leeg zijn, volg dan de onderstaande instructies:

⚠ LET OP:
Batterijen / oplaadbare batterijen mogen niet met huishoudelijk afval weggegooid worden!

- Verwijder de batterij(en) uit de afstandsbediening vóór het wegwerpen van het apparaat.
- Gooi gebruikte batterijen weg bij een verzamelpunt of breng ze naar uw verkooppunt.
- Uw gemeente kan u informatie verschaffen over verzamelpunten voor batterijen.

Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

Productgegevensblad

Contactgegevens	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany
Typeaanduiding(en)	HL 3763

Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte			
Nominale warmteafgifte	P_{nom}	2,000	kW
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P_{min}	1,350	kW
Maximale continue warmteafgifte	$P_{max,c}$	2,000	kW
Stroomverbruik			
In de uitstand	P_{o}	n.v.t.	W
In standby-stand	P_{sm}	0,40	W
In ruststand	P_{idle}	0,40	W
In netwerkgebonden standby-stand	P_{nsm}	n.v.t.	W
Standby-stand met weergave van informatie of status			ja
Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming in de aanstand	$\eta_{s,on}$	91,5	%

Item	Eenheid
Type warmteafgifte / regeling kamertemperatuur	
Eentrapswarmteafgifte, geen regeling van de kamertemperatuur	nee
Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen regeling van de kamertemperatuur	nee
Met mechanische regeling van de kamertemperatuur door thermostaat	nee
Met elektronische regeling van de kamertemperatuur	ja
Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar	nee
Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	nee
Andere regelopties	
Regeling van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	nee
Regeling van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	nee
Optie van regeling op afstand	nee
Adaptieve regeling van de start	nee
Beperking van de werkingstijd	ja
Zwartebolsensor	nee
Zelflerende functie	nee
Regelnauwkeurigheid	nee

n.v.t. = niet van toepassing

IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

⚠ **AVERTISSEMENT :**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ **ATTENTION :**
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

Sommaire

Liste des différents éléments de commande 3
Déballage de l'appareil 19
Liste des différents éléments de commande 19
Avertissements pour l'utilisation de l'appareil 19
Puissance connectée 20
Manipulation des piles 20
Télécommande 20
Insérez la pile 20
Notes d'utilisation 20
Interrupteur de sécurité 20
Branchement électrique 20
Utilisation des boutons 20
Utilisation 21
Allumer / éteindre l'appareil 21
Sélection de la puissance 21
Mise en veille retardée 21
Pour activer / désactiver l'oscillation 21
Pour allumer / éteindre l'écran 21
Protection contre la surchauffe 21
Nettoyage 21
Poussière sur les grilles de protection 21
Stockage 21
Données techniques 22
Élimination 22
Élimination des piles 22
Signification du symbole « Poubelle » 22
Fiche technique du produit 23

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport afin d'éviter tout danger. N'utilisez pas un appareil endommagé. Retournez-le immédiatement à votre revendeur.
4. L'appareil peut encore contenir de la poussière ou des résidus de production. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme indiqué dans la section « Nettoyage ».

Liste des différents éléments de commande

1 Poignée
2 Grille pour les éléments de chauffage
3 Socle
4 Interrupteur de sécurité
5 Écran
6 Bouton **MODE** (pour sélectionner le réglage de la température)
7 Bouton + (pour augmenter la température)
8 Bouton — (pour réduire la température)
9 Voyants indicateurs
10 Bouton ⏻ (allumer / éteindre l'appareil)
11 Bouton (pour allumer / éteindre l'écran)
12 Bouton ◷ (mise en veille retardée)
13 Bouton (pour activer / désactiver l'oscillation)

Avertissements pour l'utilisation de l'appareil

- Afin d'éviter toute surchauffe, ne couvrez pas le radiateur soufflant.
- N'utilisez pas ce radiateur soufflant à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Ne porter l'appareil que par la poignée pour éviter les brûlures.
- L'appareil doit être placé de manière à respecter une distance minimale de 1 m par rapport aux textiles, rideaux et autres matières inflammables.

- L'appareil ne doit pas être mis en service s'il présente des signes visibles de dommages.

Puissance connectée

L'appareil peut supporter une puissance de 2000 W.

⚠ ATTENTION : Surcharge !

- N'utilisez pas de prise multiple car cet appareil est trop puissant.
- Si vous utilisez une rallonge, celle-ci doit avoir une section de câble d'au moins 1,5 mm². Les câbles d'une section inférieure peuvent surchauffer.
- Ne pas brancher d'autres appareils de grande puissance sur le même circuit.

Manipulation des piles

Respecter la polarité (+/−) !

Garder hors de portée des enfants !

Les batteries non rechargeables **ne** doivent **pas** être rechargées !

Ne pas démonter les batteries !

Ne pas court-circuiter les piles !

Risque d'explosion !
N'exposez **pas** les piles à une chaleur intense, comme le soleil, le feu ou autre.

- Les piles peuvent laisser échapper de l'acide de batterie. Si le contrôle à distance n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles.
- Si une pile fuit, ne frottez pas le liquide dans les yeux ou les muqueuses. En cas de contact, se laver les mains, rincer les yeux à l'eau claire. Consultez un médecin si un malaise persiste.
- Les différents types de piles et les piles neuves et usagées ne doivent pas être utilisées ensemble.
- Les piles usagées doivent être retirées de la télécommande et éliminées en toute sécurité. Les piles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Rapportez les piles usagées aux points de collecte compétents ou à votre revendeur.
- Les batteries rechargeables doivent être retirées de la télécommande avant d'être chargées.

Télécommande

La portée de la télécommande est limitée.
En manipulant la télécommande, veillez à ce que n'y ait aucun obstacle entre la télécommande et le capteur sur l'appareil.

Insérez la pile

(Les piles ne sont pas incluses dans la livraison)

1. Ouvrez le compartiment à piles au bas de la télécommande en maintenant le levier vers l'intérieur et en tirant le compartiment à piles.
2. Insérer une pile CR2025. Veillez à respecter la polarité.
3. Refermez le couvercle.

Notes d'utilisation

Interrupteur de sécurité

Votre radiateur dispose d'un interrupteur de sécurité qui déconnecte l'alimentation si l'appareil tombe. L'interrupteur de sécurité prévient des risques de surchauffe.

⚠ ATTENTION :
Placez l'appareil sur une surface lisse et horizontale. Évitez les tapis qui pourraient empêcher le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.

- Si l'interrupteur de sécurité est déclenché, l'appareil doit être réglé et allumé de nouveau.

Branchement électrique

1. Vérifiez que l'alimentation de votre habitation corresponde à l'alimentation de l'appareil (voir la plaque signalétique).
2. Déroulez complètement le câble d'alimentation.
3. Branchez l'appareil à une prise murale correctement isolée. Toutes les icônes s'illuminent brièvement.
4. Veillez à ce que le câble d'alimentation soit posé de manière à ce qu'il n'y ait pas de risque de trébuchement.

Utilisation des boutons

Les boutons de l'appareil sont des boutons tactiles. Pour utiliser une fonction, touchez légèrement le bouton correspondant. Un signal sonore retentit pour confirmer lorsque vous appuyez sur un bouton.

Panneau de commande	Télécommande	Fonction
⏻	⏻	Allumer / éteindre l'appareil
		Pour allumer / éteindre l'écran
		Mise en veille retardée 0 ! à 12 heures
		Pour activer / désactiver l'oscillation
MODE		Sélection de la puissance (, ☀ et ☀)
+		Pour augmenter la température
—		Pour réduire la température

Utilisation

- La méthode de réglage décrite utilise les boutons de l'appareil.
- Les boutons ne peuvent être pressés que lorsque l'appareil a été allumé avec le bouton ⏻.

Allumer / éteindre l'appareil

- Appuyez sur le bouton ⏻ pour allumer l'appareil. L'appareil s'allume et affiche la température ambiante. Le voyant indicateur s'illumine. Pour éviter la surchauffe, le ventilateur fonctionne en continu.
- Appuyez à nouveau sur le bouton ⏻ pour éteindre l'appareil.
  - Une minuterie de 30 secondes apparaît sur l'écran. Pendant cette durée, le ventilateur reste activé pour refroidir l'appareil. Le voyant indicateur s'illumine. Lorsque ce délai est écoulé, l'appareil bascule automatiquement en mode veille.

⚠ ATTENTION :
Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez-le de la prise secteur.

Sélection de la puissance

Appuyez plusieurs fois sur le bouton **MODE** pour sélectionner le réglage de puissance désiré.

- Utilisation du ventilateur (sans chauffage)
- Niveau de puissance 1 (1300 Watts)
- Niveau de puissance 2 (2000 Watts)

Appuyez sur les boutons + et — pour sélectionner une température entre 15 et 35 °C.

- Lorsque la température ambiante actuelle est atteinte, l'appareil s'éteint et maintient automatiquement la température réglée.
- Il peut y avoir une légère différence entre la température affichée et la température réelle de la pièce. Ceci est dû à la conception et ne signifie pas que l'appareil est défectueux.

Mise en veille retardée

Vous pouvez régler l'arrêt de l'appareil par minuterie.

- Utilisez le bouton ◷ pour sélectionner un réglage de l'heure entre 01 et 12.
- À l'expiration de la minuterie, l'appareil s'éteint automatiquement.

Pour activer / désactiver l'oscillation

Appuyez sur le bouton pour activer l'oscillation. L'appareil pivote automatiquement sur un rayon d'environ 90 degrés. Le voyant indicateur s'illumine.

Pour allumer / éteindre l'écran

Appuyez sur le bouton pour activer ou désactiver l'écran et les voyants indicateurs.

Protection contre la surchauffe

L'appareil est équipé d'un mécanisme de protection contre la surchauffe qui entraîne l'arrêt automatique de l'appareil en cas de surchauffe.

1. Appuyez sur le bouton ⏻ pour éteindre l'appareil. Débranchez-le de la prise murale pour le couper de l'alimentation électrique.
2. Laissez refroidir l'appareil pendant environ 10 minutes avant de l'utiliser à nouveau.

- Si le mécanisme de protection contre la surchauffe fait que l'appareil s'éteint à nouveau après une courte période, cela peut indiquer un défaut.
  1. Éteignez l'appareil et débranchez-le du réseau électrique.
  2. Faites contrôler l'appareil par votre revendeur ou par notre service clientèle.

Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT :
- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer !
- Attendez que l'appareil soit complètement refroidi !
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.

⚠ ATTENTION :
- Ne pas utiliser de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.

- Essuyez l'appareil avec un chiffon sec pour enlever la poussière.
- Les taches peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon modérément humide (pas mouillé).

Poussière sur les grilles de protection

L'accumulation de poussière sur les grilles de protection peut entraîner une surchauffe.

- Enlevez la poussière en la brossant soigneusement.

ou

- Utilisez l'embout pour meubles rembourrés de votre aspirateur pour enlever la poussière.

Stockage

- Laissez refroidir l'appareil avant de le ranger !
- Enroulez le câble d'alimentation sans le serrer.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

Données techniques

Modèle : ..... HL 3763
Alimentation électrique :.....220–240 V~, 50–60 Hz
Puissance absorbée : .....2000 W
Classe de protection : II
Poids net : .....env. 1,5 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

Règlement (UE) 2024 / 1103 de la commission (Fiche de données du produit voir page 23)

Élimination

Élimination des piles

En tant que consommateur, vous êtes tenu de rapporter les piles / batteries rechargeables usagés.

Votre appareil contient des piles. Si ces piles sont usées, suivez les consignes suivantes :

⚠ ATTENTION :
Ne jetez pas les piles / batteries rechargeables avec les déchets ménagers !

- Retirez la(les) pile(s) de la télécommande avant de jeter l'appareil.
- Rapportez les piles usagées au point de collecte approprié ou à votre détaillant.
- La ville ou l'autorité locale du lieu de votre domicile peut vous donner des informations sur les points de collecte publics.

Signification du symbole « Poubelle »

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.

Fiche technique du produit

Coordonnées	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany
Référence(s) du modèle:	HL 3763

Élément	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{nom}	2,000	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	1,350	kW
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	2,000	kW
Consommation			
En mode arrêt	P_{o}	n.d.	W
En mode veille	P_{sm}	0,40	W
En mode ralenti	P_{idle}	0,40	W
En mode veille avec maintien de la connexion au réseau	P_{nsm}	n.d.	W
En mode veille avec affichage d'une information ou d'un état			oui
Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux en mode actif	$\eta_{s,on}$	91,5	%

Élément	Unité
Type de contrôle de la puissance thermique / de la température de la pièce	
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	non
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	non
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	non
contrôle électronique de la température de la pièce	oui
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	non
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	non
Autres options de contrôle	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur présence	non
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur fenêtre ouverte	non
option contrôle à distance	non
contrôle adaptatif de l'activation	non
limitation de la durée d'activation	oui
capteur à globe noir	non
fonctionnalité d'auto-apprentissage	non
exactitude des réglages	non

n.d. = non disponible

IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

Índice

Indicación de los elementos de manejo 3
Desembalaje del aparato..... 24
Indicación de los elementos de manejo 24
Advertencias para el uso del aparato..... 24
Carga conectada..... 25
Manejo de las pilas 25
Mando a distancia..... 25
Inserción de la batería..... 25
Notas de uso 25
Interruptor de seguridad..... 25
Conexión eléctrica..... 25
Botones de funcionamiento 25
Manejo..... 26
Encender / apagar el aparato 26
Selección del nivel de potencia 26
Desconexión temporizada 26
Activar / desactivar oscilación..... 26
Encender / apagar pantalla..... 26
Protección contra sobrecalentamiento..... 26
Limpieza..... 26
Polvo en las rejillas protectoras..... 26
Almacenamiento 26
Datos técnicos 27
Eliminación..... 27
Eliminación de baterías..... 27
Significado del símbolo “Cubo de basura”..... 27
Hoja de datos del producto 28

Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe si el aparato ha sufrido daños durante el transporte para evitar riesgos. No utilice un aparato dañado. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.
4. Es posible que todavía haya polvo o residuos de producción en el aparato. Le recomendamos que limpie el aparato como se describe en el apartado “Limpieza”.

Indicación de los elementos de manejo

1 Asa
2 Rejilla para los elementos calefactores
3 Soporte
4 Interruptor de seguridad
5 Pantalla
6 Botón **MODE** (selección de configuración de temperatura)
7 Botón + (aumentar temperatura)
8 Botón — (reducir temperatura)
9 Testigos indicadores
10 Botón ⏻ (encender / apagar el aparato)
11 Botón (encender / apagar pantalla)
12 Botón ◷ (desconexión temporizada)
13 Botón (activar / desactivar oscilación)

Advertencias para el uso del aparato

- Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el aerotermo.
- No utilice este aerotermo en las inmediaciones de un baño, una ducha o una piscina.
- Sujete el aparato únicamente por el asa para evitar quemaduras.
- El aparato debe colocarse de forma que se mantenga una distancia mínima de 1 m con respecto a tejidos, cortinas y cualquier material inflamable.
- El aparato no debe ponerse en funcionamiento si presenta signos visibles de daños.

Carga conectada

El aparato puede soportar una potencia de 2000 W.

⚠ ATENCIÓN: Sobrecarga!

- No utilice una toma múltiple, ya que este aparato es demasiado potente.
- Cuando utilice un cable alargador, éste debe tener una sección mínima de 1,5 mm². Los cables con una sección menor pueden sobrecalentarse.
- No conecte otros aparatos de alta potencia al mismo circuito.

Manejo de las pilas

¡Respete la polaridad (+/−)!

¡Manténgalas fuera del alcance de los niños!

¡Las pilas no recargables **no** deben recargarse!

¡No desmonte las pilas!

¡No cortocircuite las pilas!

¡Peligro de explosión!
No exponga las pilas a un calor intenso, como el del sol, el fuego o similares.

- Las pilas pueden tener fugas de ácido. Si no va a utilizar el mando a distancia durante un periodo prolongado de tiempo, extraiga las pilas.
- En caso de fuga de una pila, no se frote los ojos ni las mucosas con el líquido. En caso de contacto, lávese las manos y enjuáguese los ojos con agua limpia. Acuda al médico si persisten las molestias.
- No deben utilizarse juntos distintos tipos de pilas ni pilas nuevas y usadas.
- Las pilas usadas deben retirarse del mando a distancia y desecharse de forma segura. Las pilas no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Devuelva las baterías usadas a los puntos de recogida responsables o al distribuidor.
- Las pilas recargables deben extraerse del mando a distancia antes de cargarlas.

Mando a distancia

El alcance del mando a distancia es limitado.
En el manejo preste atención a una visibilidad libre entre el mando a distancia y el sensor en el aparato.

Inserción de la batería

(Pilas no incluidas en el volumen de suministro)

1. Abrir el compartimento de pilas en la parte inferior del mando a distancia sosteniendo la palanca hacia dentro y tirando del compartimento de pilas.
2. Inserte una pila de botón CR2025. Tenga atención con la polaridad correcta.
3. Cierre el compartimiento de baterías.

Notas de uso

Interruptor de seguridad

Su radiador dispone de un interruptor de seguridad que desconecta la alimentación en caso de que el aparato se vuelque. El interruptor de seguridad evita peligros provocados por el sobrecalentamiento.

⚠ ATENCIÓN:
Coloque el aparato sobre una superficie firme y horizontal. Evite las alfombras para evitar un fallo de del interruptor de seguridad.

- En cuanto se haya activado el interruptor de seguridad, el aparato debe apagarse y volverse a encender.

Conexión eléctrica

1. Asegúrese de que la tensión del aparato (véase la placa de especificaciones) se corresponde con la tensión de red que se vaya a utilizar.
2. Desenrolle completamente el cable de red.
3. Conecte el enchufe de red a una toma de corriente con toma a tierra aislada e instalada correctamente. Todos los iconos se iluminarán brevemente.
4. Asegúrese de que el cable de red esté tendido de forma que no haya riesgo de tropiezo.

Botones de funcionamiento

Los botones del aparato son botones táctiles con sensor. Para realizar la función correspondiente toque levemente los botones. Siempre que se pulse un botón se confirmará con un pitido.

Panel de control	Mando a distancia	Función
⏻	⏻	Encender / apagar el aparato
💡	💡	Encender / apagar pantalla
⏲	⏲	Desconexión temporizada: 0 h a 12 horas
↻	↻	Activar / desactivar oscilación
MODE	▮▮▮	Selección de nivel de potencia (🌀, ☀ y ☀)
+	+🌡	Aumentar temperatura
—	−🌡	Reducir temperatura

ESPAÑOL

Manejo

- El funcionamiento se explica usando los botones del aparato.
- Los botones solamente pueden pulsarse cuando se haya encendido el aparato usando el botón ⏻.

Encender / apagar el aparato

- Pulse el botón ⏻ para encender el aparato. El aparato se activará y mostrará la temperatura ambiente actual. Se encenderá el testigo indicador. Para evitar el sobrecalentamiento, el ventilador funciona continuamente.
- Pulse el botón ⏻ de nuevo para apagar el aparato.
  - Comenzará un temporizador de 30 segundos en pantalla. Durante este periodo el ventilador sigue funcionando para refrigerar el aparato. Se encenderá el testigo indicador. Una vez haya trascurrido el tiempo del temporizador, el aparato pasará automáticamente al modo de espera.

⚠ ATENCIÓN:
Cuando no utilice el aparato, desconecte el enchufe de la red.

Selección del nivel de potencia

Pulse repetidamente el botón **MODE** para seleccionar entre los niveles de potencia disponibles.

- Funcionamiento de ventilador (sin calefacción)
- Nivel de potencia 1 (1300 W)
- Nivel de potencia 2 (2000 W)

Use los botones + y — para seleccionar una temperatura entre 15 y 35 °C.

- Cuando se alcance la temperatura ambiente actual, el aparato se apagará y mantendrá automáticamente el nivel de temperatura establecido.
- Puede darse una ligera diferencia entre la temperatura indicada y la temperatura ambiente real. Se debe al diseño, y no implica que el aparato sea defectuoso.

Desconexión temporizada

Puede establecer un apagado controlado por tiempo para el aparato.

- Use el botón ◷ para seleccionar una configuración de tiempo entre 01 y 12.
- Cuando termine el temporizador, el aparato se apagará automáticamente.

Activar / desactivar oscilación

Pulse el botón para activar la oscilación. El aparato girará automáticamente en un recorrido de aproximadamente 90 grados. Se encenderá el testigo indicador.

Encender / apagar pantalla

Pulse el botón para encender o apagar la pantalla y el indicador.

Protección contra sobrecalentamiento

El aparato dispone de un mecanismo de protección contra sobrecalentamiento que desconecta automáticamente el aparato en caso de sobrecalentamiento.

1. Use el botón ⏻ para apagar el aparato y desconéctelo de la toma de corriente tirando del enchufe.
2. Deje que el aparato se enfríe durante aprox. 10 minutos antes de volver a utilizarlo.

- Si el mecanismo de protección contra sobrecalentamiento hace que el aparato se apague de nuevo después de un corto período de tiempo, esto podría indicar un defecto.
  1. Apague el aparato y desconéctelo de la red eléctrica.
  2. Haga revisar el aparato por su distribuidor o por nuestro servicio de atención al cliente.

Limpieza

⚠ AVISO:
- ¡Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo!
- ¡Espere a que el aparato se haya enfriado completamente!
- No sumerja nunca el aparato en agua para limpiarlo. Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:
- No utilice cepillos de alambre ni otros objetos abrasivos.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos.

- Limpie la estufa con un paño seco para eliminar el polvo.
- Las manchas pueden eliminarse con un paño moderadamente húmedo (no mojado).

Polvo en las rejillas protectoras

La acumulación de polvo en las rejillas protectoras puede provocar un sobrecalentamiento.

- Elimine el polvo cepillando con cuidado.

o

- Utilice la boquilla para tapicerías de su aspiradora para eliminar el polvo.

Almacenamiento

- ¡Deje enfriar el aparato antes de guardarlo!
- Enrolle el cable de alimentación sin apretarlo.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su embalaje original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

Datos técnicos

Modelo: ..... HL 3763
Alimentación:..... 220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo de energía: ..... 2000 W
Clase de protección: II
Peso neto: ..... aprox. 1,5 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

Reglamento (UE) 2024 / 1103 de la Comisión (Hoja de datos del producto ver página 28)

Eliminación

Eliminación de baterías

Como consumidor está obligado por la ley a recoger pilas / acumuladores gastados.

Su aparato contiene baterías. Si las baterías están gastadas, siga las instrucciones siguientes:

⚠ ATENCIÓN:
¡Las baterías / baterías recargables usados no deben desecharse con los residuos domésticos!

- Retire la(s) batería(s) del mando a distancia antes de desechar el aparato.
- Entregue las baterías gastadas a un punto de recogida adecuado o a un comercio.
- Su ayuntamiento puede ofrecerle más información sobre los puntos de recogida públicos.

Significado del símbolo “Cubo de basura”

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

Hoja de datos del producto

Datas de contacto	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany		
Identificador(es) del modelo:	HL 3763		

Partida	Símbolo	Valor	Unidad
Potencia calorífica			
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	2,000	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	1,350	kW
Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	2,000	kW
Consumo de energie			
En modo desactivado	P_{o}	N.A.	W
En modo preparado	P_{sm}	0,40	W
En modo de reposo	P_{idle}	0,40	W
En modo preparado en red	P_{nsm}	N.A.	W
En modo preparado con visualización de información o del estado			sí
Eficiencia de calefacción en modo activo	$\eta_{s,on}$	91,5	%

Partida	Unidad
Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior	
potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	no
dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	no
con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	no
con control electrónico de temperatura interior	sí
control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	no
control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	no
Otras opciones de control	
control de temperatura interior con detección de presencia	no
control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	no
opción de control a distancia	no
control de puesta en marcha adaptable	no
limitación de tiempo de funcionamiento	sí
sensor de lámpara negra	no
funcionalidad de autoaprendizaje	no
precisión de control	no

N.A. = no aplicable

IMPORTANTE:
Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

⚠ **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

Indice

Elementi di comando **3**
Disimballaggio dell'apparecchio **29**
Elementi di comando **29**
Avvertenze per l'uso dell'apparecchio **29**
Carico collegato 30
Manipolazione delle batterie 30
Telecomando **30**
Inserire della batteria 30
Note per l'uso **30**
Interruttore di sicurezza 30
Collegamento elettrico 30
Tasti operativi 30
Utilizzo **31**
Accensione / spegnimento dell'apparecchio 31
Selezione del livello di potenza 31
Spegnimento ritardato 31
Oscillazione accesa / spenta 31
Display acceso / spento 31
Protezione contro il surriscaldamento **31**
Pulizia **31**
Polvere sulle griglie di protezione 31
Conservazione **31**
Dati tecnici **32**
Smaltimento **32**
Smaltimento batterie 32
Significato del simbolo "Eliminazione" 32
Scheda tecnica del prodotto **33**

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto per evitare pericoli. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato. Restituirlo immediatamente al rivenditore.
4. Sull'apparecchio potrebbero esserci ancora polvere o residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto al punto "Pulizia".

Elementi di comando

1 Impugnatura
2 Grata per serpentine
3 Supporto
4 Interruttore di sicurezza
5 Display
6 Tasto **MODE** (impostazione della temperatura)
7 Tasto + (aumento temperatura)
8 Tasto — (diminuzione temperatura)
9 Spie luminose
10 Tasto ⏻ (accensione / spegnimento dell'apparecchio)
11 Tasto ☀ (display acceso / spento)
12 Tasto ◷ (spegnimento ritardato)

Avvertenze per l'uso dell'apparecchio

- Per evitare il surriscaldamento, non coprire il termoventilatore.
- Non utilizzare il termoventilatore nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, di una doccia o di una piscina.
- Trasportare l'apparecchio solo per l'impugnatura per evitare ustioni.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo tale da mantenere una distanza minima di 1 m da tessuti, tende e tutti i materiali infiammabili.
- L'apparecchio non deve essere messo in funzione se presenta segni visibili di danni.

Carico collegato

L'apparecchio può assorbire una potenza di 2000 W.

⚠ ATTENZIONE: Sovraccarico!

- Non utilizzare una presa multipla perché l'apparecchio è troppo potente.
- Quando si utilizza una prolunga, questa deve avere una sezione del cavo di almeno 1,5 mm². I cavi di sezione inferiore possono surriscaldarsi.
- Non collegare altri apparecchi ad alta potenza allo stesso circuito.

Manipolazione delle batterie

Rispettare la polarità (+/−)!

Tenere lontano dai bambini!

Le batterie non ricaricabili **non** devono essere ricaricate!

Non smontare le batterie!

Non cortocircuitare le batterie!

Pericolo di esplosione!
Non esporre le batterie a fonti di calore intenso, come sole, fuoco o simili.

- Le batterie possono perdere acido. Se il telecomando non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.
- Se una batteria perde, non strofinare il liquido negli occhi o sulle mucose. In caso di contatto, lavarsi le mani e sciacquare gli occhi con acqua pulita. Rivolgersi a un medico se i disturbi persistono.
- Non è consentito utilizzare insieme tipi diversi di batterie e batterie nuove e usate.
- Le batterie usate devono essere rimosse dal telecomando e smaltite in modo sicuro. Le batterie non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Restituire le batterie usate ai centri di raccolta competenti o al rivenditore.
- Le batterie ricaricabili devono essere rimosse dal telecomando prima di essere caricate.

Telecomando

La portata del telecomando è limitata.
Quando si usa il telecomando si deve fare attenzione che lo spazio tra telecomando e sensore dell'apparecchio sia libero.

Inserire della batteria

(Le batterie non sono incluse nella fornitura)

1. Aprire il vano batterie sul fondo del telecomando tenendo la leva verso l'interno ed estraendo il vano batterie.
2. Inserire una batteria a bottone CR2025. Fare attenzione che la polarità sia corretta.
3. Chiudere il coperchio delle batterie.

Note per l'uso

Interruttore di sicurezza

L'apparecchio di riscaldamento è dotato di un interruttore di sicurezza che scollega l'alimentazione in caso di sovraccarico. L'interruttore di sicurezza preserva utente e apparecchio dai pericoli derivanti dal surriscaldamento.

⚠ ATTENZIONE:
Collocare l'apparecchio su una superficie uniforme e piana. Evitare tappeti per scongiurare la rottura dell'interruttore di sicurezza.

- Non appena l'interruttore di sicurezza è stato attivato, l'apparecchio deve essere impostato e riacceso.

Collegamento elettrico

1. Controllare che la tensione dell'apparecchio (vedere targhetta) dati nominali corrisponda alla tensione di rete.
2. Svolgere completamente il cavo di rete.
3. Collegare la spina a una presa di rete isolata correttamente con messa a terra. Tutte le icone si illuminano brevemente.
4. Assicurarsi che il cavo di rete sia posato in modo da evitare il rischio di inciampo.

Tasti operativi

I tasti del dispositivo sono del tipo touch. Per eseguire la funzione corrispondente, toccare delicatamente i tasti. Ogni volta che si preme un tasto, viene emesso un segnale acustico di conferma.

Pannello di controllo	Telecomando	Funzione
⏻	⏻	Accensione / spegnimento dell'apparecchio
		Display acceso / spento
		Spegnimento ritardato: da 0 1 a 12 ore
		Oscillazione accesa / spenta
MODE		Selezione livello di potenzae (, e)
+		Aumento temperatura
−		Diminuzione temperatura

ITALIANO

Utilizzo

- L'operazione è spiegata usando i tasti sull'apparecchio.
- I tasti possono essere utilizzati solo se l'apparecchio è stato acceso utilizzando il tasto ⏻.

Accensione / spegnimento dell'apparecchio

- Premere il tasto ⏻ per accendere l'apparecchio. L'apparecchio avvia e visualizza la temperatura ambiente corrente. La spia si accende. Per evitare il surriscaldamento, la ventola funziona continuamente.
- Premere il tasto ⏻ per spegnere l'apparecchio.
  - Un timer di 30 secondi si avvia sul display. Durante questo periodo la ventola rimane in funzione per raffreddare l'apparecchio. La spia si accende. Allo scadere del tempo, l'apparecchio passa automaticamente in modalità standby.

⚠ ATTENZIONE:
Quando non si utilizza l'apparecchio, scollegare l'alimentazione.

Selezione del livello di potenza

Premere il tasto **MODE** ripetutamente per scegliere tra i livelli di potenza disponibili.

- Funzionamento del ventilatore (senza riscaldamento)
- Livello di potenza 1 (1300 Watt)
- Livello di potenza 2 (2000 Watt)

Utilizzare i pulsanti + e — per selezionare una temperatura tra 15 e 35 °C.

- Una volta raggiunta la temperatura ambiente corrente, l'apparecchio si spegne e mantiene automaticamente il livello di temperatura impostato.
- Potrebbe esserci una leggera differenza tra la temperatura ambiente visualizzata e quella effettiva. Ciò è dovuto alla progettazione e non significa che l'apparecchio sia difettoso.

Spegnimento ritardato

È possibile impostare uno spegnimento temporizzato per l'apparecchio.

- Utilizzare il tasto per selezionare un'impostazione oraria compresa tra 01 e 12.
- Alla scadenza del timer, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Oscillazione accesa / spenta

Premere il tasto per accendere l'oscillazione. L'apparecchio ruota automaticamente nell'intervallo di circa 90 gradi. La spia si accende.

Display acceso / spento

Premere il tasto per accendere o spegnere il display e le spie.

Protezione contro il surriscaldamento

L'apparecchio è dotato di un meccanismo di protezione contro il surriscaldamento che ne provoca lo spegnimento automatico in caso di surriscaldamento.

1. Utilizzare il tasto ⏻ per spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di rete estraendo la spina.
2. Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 10 minuti prima di utilizzarlo nuovamente.

- Se il meccanismo di protezione dal surriscaldamento fa sì che l'apparecchio si spenga di nuovo dopo un breve periodo, ciò potrebbe indicare un difetto.
  1. Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
  2. Far controllare l'apparecchio dal rivenditore o dal nostro servizio clienti.

Pulizia

⚠ AVVISO:
- Scollegare sempre l'apparecchio prima di pulirlo!
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato completamente!
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ciò potrebbe causare scosse elettriche o incendi.

⚠ ATTENZIONE:
- Non utilizzare spazzole metalliche o altri oggetti abrasivi.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.

- Pulire il riscaldatore con un panno asciutto per rimuovere la polvere.
- Le macchie possono essere rimosse con un panno moderatamente umido (non bagnato).

Polvere sulle griglie di protezione

L'accumulo di polvere sulle griglie di protezione può causare un surriscaldamento.

- Rimuovere la polvere con un'accurata spazzolatura.

oppure

- Utilizzare la bocchetta per imbottiti dell'aspirapolvere per rimuovere la polvere.

Conservazione

- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo!
- Avvolgere il cavo di alimentazione in modo lasco.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nell'imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

Dati tecnici

Modello:..... HL 3763
Alimentazione:.....220–240 V~, 50–60 Hz
Consumo di energia:.....2000 W
Classe di protezione: II
Peso netto: .....ca. 1,5 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

Regolamento (UE) 2024 / 1103 della commissione
(Scheda tecnica del prodotto a pagina 33)

Smaltimento

Smaltimento batterie

I consumatori sono tenuti per legge a restituire batterie / accumulatori scarichi.

Il dispositivo contiene batterie. Se queste batterie sono esaurite, seguire le seguenti istruzioni:

⚠ ATTENZIONE:
Le batterie / batterie ricaricabili non devono essere smaltite con i rifiuti domestici!

- Rimuovere la (le) batteria (batterie) dal telecomando prima di gettare l'apparecchio.
- Consegnare le batterie esaurite presso gli appositi centri di raccolta o presso il proprio rivenditore.
- L'autorità locale o comunale può fornire informazioni su centri di raccolta pubblici.

Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

Scheda tecnica del prodotto

Contatti	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany
Identificativo/i del modello:	HL 3763

Dato	Simbolo	Valore	Unità
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{nom}	2,000	kW
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	1,350	kW
Massima potenza termica continua	$P_{max,c}$	2,000	kW
Consumo di energia			
In modo spento	P_{o}	N.A.	W
In modo stand-by	P_{sm}	0,40	W
In modo inattivo	P_{idle}	0,40	W
In modo stand-by in rete	P_{nsm}	N.A.	W
Modo stand-by con visualizzazione di informazioni o dello stato			sì
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente in modo attivo	$\eta_{s,on}$	91,5	%

Dato	Unità
Tipo di potenza termica/ controllo della temperatura ambiente	
Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	no
Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	no
Controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	no
Controllo elettronico della temperatura ambiente	sì
Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	no
Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	no
Altre opzioni di controllo	
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	no
Opzione di controllo a distanza	no
Controllo di avviamento adattativo	no
Limitazione del tempo di funzionamento	sì
Termometro a globo nero	no
Funzionalità di autoapprendimento	no
Precisione del dispositivo di controllo	no

N.A. = non applicabile

WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi 3
Rozpakowanie urządzenia 34
Przegląd elementów obsługi 34
Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia 34
Podłączone obciążenie 35
Postępowanie z bateriami 35
Zdalne sterowanie 35
Wkładanie bateria 35
Uwagi dotyczące użytkowania 35
Wyłącznik bezpieczeństwa 35
Połączenie elektryczne 35
Przyciski funkcyjne 35
Obsługa 36
Włączanie / wyłączanie urządzenia 36
Wybór poziomu mocy 36
Wyłączenie z opóźnieniem 36
Włączenie / wyłączenie oscylacji 36
Włączenie / wyłączenie wyświetlacza 36
Ochrona przed przegrzaniem 36
Czyszczenie 36
Kurz na kratach ochronnych 36
Przechowywanie 37
Dane techniczne 37
Warunki gwarancji 37
Usuwanie 37
Usuwanie baterii 37
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci” 38
Karta danych produktu 39

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń transportowych, aby uniknąć zagrożeń. Nie używaj uszkodzonego urządzenia. Natychmiast zwróć urządzenie do sprzedawcy.
4. Na urządzeniu może nadal znajdować się kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie”.

Przegląd elementów obsługi

1 Uchwyt
2 Krata do elementów grzejnych
3 Statyw
4 Bezpieczeństwo
5 Wyświetlacz
6 Przycisk **MODE** (regulacja temperatury)
7 Przycisk + (zwiększanie temperatury)
8 Przycisk — (zmniejszanie temperatury)
9 Kontrolki
10 Przycisk ⏻ (włączanie / wyłączanie urządzenia)
11 Przycisk (włączenie / wyłączenie wyświetlacza)
12 Przycisk ◷ (wyłączenie z opóźnieniem)
13 Przycisk (włączenie / wyłączenie oscylacji)

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

- Aby uniknąć przegrzania, nie należy przykrywać termowentylatora.
- Nie używać tego termowentylatora w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica lub basenu.
- Aby uniknąć poparzeń, urządzenie należy przenosić wyłącznie za uchwyt.
- Urządzenie należy ustawić w odległości co najmniej 1 metra od tkanin, zasłon i wszelkich materiałów palnych.

- Urządzenie nie może być używane, jeśli wykazuje widoczne oznaki uszkodzenia.

Podłączone obciążenie

Urządzenie może pobierać moc 2000 W.

⚠ UWAGA: Przeciążenie!

- Nie używaj gniazda wielokrotnego, ponieważ to urządzenie ma zbyt dużą moc.
- W przypadku stosowania przedłużacza, musi on mieć przekrój przewodu co najmniej 1,5 mm². Przewody o mniejszym przekroju mogą się przegrzewać.
- Do tego samego obwodu nie należy podłączać innych urządzeń o dużej mocy.

Postępowanie z bateriami

Przestrzegać biegunowości (+/−)!

Trzymać z dala od dzieci!

Nie wolno ładować baterii nienadających się do ponownego ładowania!

Nie demontować baterii!

Nie doprowadzać do zwarcia baterii!

Niebezpieczeństwo wybuchu!
Nie wystawiać baterii na działanie intensywnego ciepła, np. słońca, ognia lub podobnych czynników.

- Z baterii może wyciekać kwas akumulatorowy. Jeśli pilot zdalnego sterowania nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjmij baterie.
- Jeśli bateria wycieknie, nie należy wcierać płynu do oczu lub błon śluzowych. W przypadku kontaktu należy umyć ręce, przepłukać oczy czystą wodą. Zwrócić się o pomoc do lekarza, jeśli dyskomfort utrzymuje się.
- Nie wolno używać razem różnych typów baterii oraz nowych i zużytych baterii.
- Zużyte baterie należy wyjąć z pilota zdalnego sterowania i bezpiecznie zutylizować. Baterie nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi. Zużyte baterie należy oddać do odpowiedzialnych punktów zbiórki lub do sprzedawcy.
- Akumulatory należy wyjąć z pilota zdalnego sterowania przed ich naładowaniem.

Zdalne sterowanie

Zasięg pilota zdalnego sterowania jest ograniczony. Podczas obsługi zwróć uwagę, czy między pilotem i czujnikiem urządzenia nie ma przeszkód.

Wkładanie bateria

(Baterie nie wchodzą w zakres dostawy)

1. Należy otworzyć komorę baterii znajdującą się na spodzie pilota, wciskając dźwignię i wyciągnąć baterię z komory.
2. Włóż baterię pastylkową CR2025. Zwrócić uwagę na zachowanie odpowiedniej biegunowości.
3. Zamknąć kieszeń na baterie.

Uwagi dotyczące użytkowania

Wyłącznik bezpieczeństwa

Państwa termowentylator jest wyposażony w wyłącznik bezpieczeństwa, odłączający zasilania w przypadku przewrócenia się urządzenia. Wyłącznik bezpieczeństwa chroni przed przegrzaniem.

⚠ UWAGA:

Urządzenie ustawiać na gładkiej, poziomej powierzchni. Unikać dywanów, aby zapobiec niezadziałaniu wyłącznika bezpieczeństwa.

- W przypadku uruchomienia wyłącznika bezpieczeństwa urządzenie należy wyłączyć oraz ponownie włączyć.

Połączenie elektryczne

1. Upewnić się, czy napięcie nominalne urządzenia (patrz jego tabliczka znamionowa) jest zgodne z używanym napięciem sieci zasilania elektrycznego.
2. Odwiń całkowicie przewód zasilający.
3. Podłączyć wtyczkę zasilania do właściwie zainstalowanego izolowanego gniazdka sieci elektrycznej z uziemieniem. Wszystkie ikonki włączają się na krótką chwilę.
4. Upewnij się, że kabel sieciowy jest ułożony w taki sposób, aby nie było ryzyka jego zwarcia.

Przyciski funkcyjne

Przyciski na urządzeniu to przyciski dotykowe. Aby włączyć przypisaną funkcję, delikatnie dotknąć przycisków. Za każdym razem, kiedy przycisk zostanie wciśnięty, urządzenie potwierdzi to krótkim sygnałem dźwiękowym.

Panel sterowania	Zdalne sterowanie	Funkcja
⏻	⏻	Włączanie/wyłączanie urządzenia
☀	☀	Włączenie/wyłączenie wyświetlacza
🕒	🕒	Wyłączenie z opóźnieniem: 01 do 12 godzin
↻	↻	Włączenie/wyłączenie oscylacji
MODE	▂▄▆	Wybór poziomu mocy (🌀, ☀ i ☀)
+	+🌡	Zwiększanie temperatury

JĘZYK POLSKI

Panel sterowania	Zdalne sterowanie	Funkcja
—		Zmniejszanie temperatury

Obsługa

- Działaniem urządzenia steruje się za pomocą umieszczonych na nim przycisków.
- Przyciski są aktywne dopiero po włączeniu urządzenia poprzez naciśnięcie przycisku ⏻.

Włączanie / wyłączanie urządzenia

- Nacisnąć przycisk ⏻ aby włączyć urządzenie. Urządzenie uruchamia się, a na wyświetlaczu widoczne są wskazania aktualnej temperatury otoczenia. Włącza się kontrolka. Wentylator działa nieprzerwanie, co chroni urządzenie przed przegrzaniem.
- Nacisnąć ponownie przycisk ⏻ aby wyłączyć urządzenie.
  - Na wyświetlaczu rozpoczyna się 30-sekundowe odliczanie wsteczne. W tym czasie wentylator nadal działa schładzając urządzenie. Włącza się kontrolka. Po upływie tego czasu urządzenie samoczynnie przełączy się w tryb czuwania.

⚠ UWAGA:
Odłączyć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka elektrycznego, jeśli urządzenie nie jest używane.

Wybór poziomu mocy

Nacisnąć przycisk **MODE** wielokrotnie, by dostosować poziom mocy.

- Włączony wentylator (bez ogrzewania)
- Poziom mocy 1 (1300 W)
- Poziom mocy 2 (2000 W)

Przyciskami + i — można ustawić temperaturę w zakresie od 15 a 35 °C.

- W chwili osiągnięcia aktualnej temperatury otoczenia urządzenie się wyłącza i automatycznie utrzymuje ustawiony poziom temperatury.
- Temperatura wskazywana na wyświetlaczu i rzeczywista temperatura w pomieszczeniu mogą się nieznacznie różnić. Wynika to z konstrukcji urządzenia i nie oznacza, że urządzenie jest wadliwe.

Wyłączenie z opóźnieniem

Korzystając z funkcji regulatora czasowego można zaprogramować czas wyłączenia urządzenia.

- Korzystając z przycisku ◷ należy wybrać czas pomiędzy 01 a 12.
- Po upływie ustawionego czasu urządzenie samoczynnie się wyłączy.

Włączenie / wyłączenie oscylacji

Chcąc włączyć funkcję oscylacji należy nacisnąć przycisk. Urządzenie obraca się automatycznie w zakresie około 90 stopni. Włącza się kontrolka.

Włączenie / wyłączenie wyświetlacza

Naciśnięcie przycisku powoduje włączenie lub wyłączenie wyświetlacza i kontrolek.

Ochrona przed przegrzaniem

Urządzenie posiada mechanizm zabezpieczający przed przegrzaniem, powodujący automatyczne wyłączenie urządzenia w przypadku przegrzania.

1. Chcąc wyłączyć urządzenie należy nacisnąć przycisk ⏻, po czym wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania.
2. Przed ponownym użyciem pozostawić urządzenie na ok. 10 minut do ostygnięcia.

- Jeśli mechanizm ochrony przed przegrzaniem powoduje, że urządzenie po krótkim czasie ponownie się wyłącza, może to wskazywać na usterkę.
  1. Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci.
  2. Zleć kontrolę urządzenia sprzedawcy lub naszemu działowi obsługi klienta.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:
- Przed czyszczeniem należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania!
- Poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie!
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Może to doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub pożaru.

⚠ UWAGA:
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściernych.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Wytrzyj grzejnik suchą szmatką, aby usunąć kurz.
- Plamy można usunąć umiarkowanie wilgotną (nie mokrą) szmatką.

Kurz na kratach ochronnych

Nagromadzenie kurzu na kratach ochronnych może prowadzić do przegrzania.

- Usunąć kurz przez ostrożne szczotkowanie.

lub

- Użyj dyszy do tapicerki w odkurzaczu, aby usunąć kurz.

Przechowywanie

- Przed odłożeniem urządzenia na miejsce pozostawić je do ostygnięcia!
- Luźno zwiń kabel sieciowy.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Dane techniczne

Model:..... HL 3763
Zasilanie:.....220–240 V~, 50–60 Hz
Pobór mocy:.....2000 W
Klasa ochronności:..... II
Waga netto:.....ok. 1,5 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Rozporządzenie Komisji (UE) 2024 / 1103
Karta informacyjna produktu patrz strona 39)

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Usuwanie baterii

Jako użytkownicy mają Państwo zgodny z prawem obowiązek do zwrotu zużytych baterii bądź akumulatorów.

Państwa urządzenie posiada baterie. Jeśli te baterie zostały zużyte, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

⚠ UWAGA:
Nie wolno wyrzucać baterii / akumulatorów z odpadami gospodarstwa domowego!

- Wyjąć baterię z pilota przed utylizacją urządzenia.
- Zużyte baterie należy przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki lub dilera.
- W miejskich lub lokalnych instytucjach rządowych można uzyskać informacje na temat punktów zbiórki.

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowny jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

Karta danych produktu

Dane teleadresowe	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany		
Identyfikator(-y) modelu:	HL 3763		

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Moc cieplna			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	2,000	kW
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	1,350	kW
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	2,000	kW
Pobór mocy			
W trybie wyłączenia	P_{o}	n.d.	W
W trybie czuwania	P_{sm}	0,40	W
W trybie bezczynności	P_{idle}	0,40	W
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	n.d.	W
W trybie czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu			tak
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym	$\eta_{s,on}$	91,5	%

Parametr	Jednostka
Rodzaj regulatora mocy cieplnej / temperatury w pomieszczeniu	
jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	nie
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	tak
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	nie
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	nie
Inne opcje regulacji	
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	nie
opcja regulacji na odległość	nie
adaptacyjna regulacja startu	nie
ograniczenie czasu pracy	tak
czujnik ciepła promieniowania	nie
funkcja samouczenia się	nie
precyzja regulacji	nie

n.d. = nie dotyczy

FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ **VIGYÁZAT:**
Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése 3
A készülék kicsomagolása 40
A kezelőelemek áttekintése 40
A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések ... 40
Csatlakoztatott terhelés 41
Elemek kezelése 41
Távirányító 41
Az elem behelyezése 41
Használati megjegyzések 41
Biztonsági kapcsoló 41
Elektromos csatlakozás 41
Működtető gombok 41
Működés 42
A készülék be- / kikapcsolása 42
Teljesítményszint kiválasztása 42
Időkésleltető kikapcsoló 42
Oszcilláció be / ki kapcsolása 42
Kijelző be / ki kapcsolása 42
Túlmelegedés elleni védelem 42
Tisztítás 42
Por a védőrácsokon 42
Tárolás 42
Műszaki adatok 43
Hulladékkezelés 43
Az elemek megsemmisítése 43
A „kuka” piktogram jelentése 43
Termék adatlap 44

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítson el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. A veszélyek elkerülése érdekében ellenőrizze a készüléket az esetleges szállítási sérülések szempontjából. Ne működtesse a sérült készüléket. Azonnal küldje vissza a kereskedőnek.
4. A készüléken még lehetnek por- vagy gyártási maradványok. Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” pontban leírtak szerint.

A kezelőelemek áttekintése

1 Fogantyú
2 Fűtőelemek rácsa
3 Állvány
4 Biztonsági kapcsoló
5 Kijelző
6 **MODE** gomb (hőmérséklet beállítás)
7 + gomb (hőmérséklet növelése)
8 — gomb (hőmérséklet csökkentése)
9 Jelzőlámpák
10 ⏻ gomb (a készülék be- / kikapcsolása)
11 gomb (kijelző be / ki kapcsolása)
12 gomb (időkésleltető kikapcsoló)
13 gomb (oszcilláció be / ki kapcsolása)

A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések

- A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a fűtőventilátort.
- Ne használja ezt a fűtőventilátort kád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelében.
- Az égési sérülések elkerülése érdekében a készüléket csak a fogantyújánál fogva hordozza.

MAGYARUL

HL3763_IM_05.2025 23.05.25

- A készüléket úgy kell felállítani, hogy legalább 1 méter távolságra legyen a textíliáktól, függönyöktől és minden éghető anyagtól.
- A készüléket nem szabad használni, ha látható sérülésnyomokat mutat.

Csatlakoztatott terhelés

A készülék 2000 W teljesítményt tud felvenni.

⚠ VIGYÁZAT: Túlterhelés!

- Ne használjon többszörös aljzatot, mivel ez a készülék túl nagy teljesítményű.
- Hosszabbító kábel használata esetén annak legalább 1,5 mm²-es kábelkeresztmetszettel kell rendelkeznie. A kisebb keresztmetszetű kábelek túlmelegedhetnek.
- Ne csatlakoztasson más nagy teljesítményű készülékeket ugyanarra az áramkörre.

Elemek kezelése

Tartsa be a polaritást (+/−)!

Gyermekektől távol tartandó!

A nem újratölthető elemeket **nem** szabad újratölteni!

Ne szerelje szét az elemeket!

Ne zárja rövidre az elemeket!

Robbanásveszély!
Ne tegye ki az elemeket intenzív hőnek, például napsütésnek, tűznek vagy hasonlónak.

- Az elemekből akkumulátorsav szivároghat. Ha a távirányítót hosszabb ideig nem fogja használni, vegye ki az elemeket.
- Ha az elem szivárog, ne dörzsölje a folyadékot a szembe vagy a nyálkahártyára. Érintkezés esetén mosson kezet, öblítse ki a szemet tiszta vízzel. Ha bármilyen kellemetlen érzés fennáll, forduljon orvoshoz.
- Különböző típusú elemeket, valamint új és használt elemeket nem szabad együtt használni.
- Az elhasznált elemeket ki kell venni a távirányítóból, és biztonságosan meg kell semmisíteni. Az elemeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A használt elemeket vigye vissza az illetékes gyűjtőhelyekre vagy a kereskedőhöz.
- Az újratölthető elemeket töltés előtt ki kell venni a távirányítóból.

Távirányító

A távirányító tartománya korlátozott.
Kezeléskor ügyeljen arra, hogy ne legyen semmi a távirányító és a készülék érzékelője között.

Az elem behelyezése

(Az elemeket nem tartalmazza a szállítási terjedelem)

1. Nyissa ki az elemrekeszt a távirányító alján úgy, hogy a fogantyút befelé nyomja, közben az elemrekeszt kifele húzza.
2. Helyezzen be egy CR2025 érmés elemet. Ügyeljen a megfelelő polaritásra!
3. Csukja be az elemtartó rekesz fedelét!

Használati megjegyzések

Biztonsági kapcsoló

A melegítő el van látva egy biztonsági kapcsolóval, ami lekapcsolja az áramellátást, ha a készülék felborul. A biztonsági kapcsoló megakadályozza a túlhevülés miatt kialakuló veszélyeket.

⚠ VIGYÁZAT:
Helyezze a készüléket egy sima, vízszintes felületre. Kerülje a szőnyegeket, mert azokon a biztonsági kapcsoló esetleg nem működik megfelelően.

- A biztonsági kapcsoló megnyomása után a készüléket újra be kell állítani és be kell kapcsolni.

Elektromos csatlakozás

1. Ellenőrizze, hogy a készülék feszültsége (lásd az adattáblát) megegyezik a használni kívánt elektromos hálózati feszültséggel.
2. Tekerje ki teljesen a hálózati kábelt.
3. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelően felszerelt szigetelt földelt aljzathoz. Minden ikon röviden felvillan.
4. Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábelt úgy fektesse le, hogy ne álljon fenn a botlásveszély.

Működtető gombok

A készüléken lévő gombok érintőgombok. A megfelelő funkció végrehajtásához finoman érintse meg a gombokat. Ha bármikor megnyom egy gombot egy sípoló hang jelez.

Kezelőpanel	Távirányító	Funkció
⏻	⏻	A készülék be-/kikapcsolása
💡	💡	Kijelző be/ki kapcsolása
⏲	⏲	Időkésleltető kikapcsoló: 01-12 óra
∿	∿	Oszcilláció be/ki kapcsolása
MODE	📶	Teljesítményszint kiválasztása (🌀, ☀ és ☀)
+	+🌡	Hőmérséklet növelése
—	−🌡	Hőmérséklet csökkentése

MAGYARUL

Működés

- A készülék gombjainak működése.
- A gombok csak akkor működnek, ha a készüléket bekapcsoltuk a ⏻ gombbal.

A készülék be-/kikapcsolása

- Nyomja meg a ⏻ gombot a készüléken a készülék bekapcsolásához. A készülék indul, és az aktuális környezeti hőmérsékletet jelzi ki. A jelzőlámpa világít. A túlhevülés elkerülésére a ventilátor folyamatosan működik.
- Nyomja meg ismét a ⏻ gombot a készülék kikapcsolásához.
  - A 30 másodperces időzítő beindul a kijelzőn. Ez idő alatt a ventilátor tovább működik, hogy lehűtse a készüléket. A jelzőlámpa világít. Az időzítés lejárta után a készülék automatikusan készenléti állásba kapcsol.

⚠ VIGYÁZAT:
Ha nem használja a készüléket, húzza ki a tápkábelt a hálózatból.

Teljesítményszint kiválasztása

Nyomja meg többször a **MODE** gombot, hogy az elérhető teljesítményszintek közül választhasson.

- Ventilátor működése (fűtés nélkül)
- 1. teljesítményszint (1300 Watt)
- 2. teljesítményszint (2000 Watt)

Használja a + és — gombokat a hőmérséklet beállítására 15 és 35 °C között.

- Az aktuális környezeti hőmérséklet elérésekor a készülék kikapcsol és automatikusan fenntartja a beállított hőmérsékletet.
- A megjelenített és a tényleges szobahőmérséklet kis mértékben eltérhet. Ennek oka a készülék kialakítása és nem jeleni, hogy az hibás lenne.

Időkésleltető kikapcsoló

A készülékhez idővezérelt lekapcsolást állíthat be.

- Használja a ◷ gombot az 01 és a 12 közötti időbeállításhoz.
- Az időzítő lejárta után a készülék automatikusan kikapcsol.

Oszcilláció be/ki kapcsolása

Nyomja meg a gombot az oszcilláció bekapcsolásához. A készülék automatikusan elforog mintegy 90 fokban. A jelzőlámpa világít.

Kijelző be/ki kapcsolása

Nyomja meg a gombot a kijelző és a jelzőlámpák be- vagy kikapcsolásához.

Túlmelegedés elleni védelem

A készülék túlmelegedésvédelmi mechanizmussal rendelkezik, amely túlmelegedés esetén a készülék automatikus kikapcsolását eredményezi.

1. Használja a ⏻ gombot a készülék kikapcsolásához, és válassza le az áramhálózatról a dugó kihúzásával a konnektorból.
2. Hagyja a készüléket kb. 10 percig lehűlni, mielőtt újra használná.

- Ha a túlmelegedés elleni védőmechanizmus rövid idő után újra kikapcsolja a készüléket, ez hibára utalhat.
  1. Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózatból.
  2. Ellenőriztesse a készüléket kereskedőjével vagy ügyfélszolgálatunkkal.

Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a hálózatból!
- Várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl!
- A készüléket tisztítás céljából soha ne merítse vízbe. Ez áramütéshez vagy tűzhöz vezethet.

⚠ VIGYÁZAT:
- Ne használjon drótkefét vagy más koptató tárgyakat.
- Ne használjon durva vagy koptató tisztítószereket.

- A fűtőtestet száraz ruhával törölje át a por eltávolítása érdekében.
- A foltokat mérsékelten nedves (nem nedves) ruhával lehet eltávolítani.

Por a védőrácsokon

A védőrácsokon felgyülemlett por túlmelegedést okozhat.

- A port óvatos ecseteléssel távolítsa el.

vagy

- Használja a porszívó kárpitos fúvókáját a por eltávolításához.

Tárolás

- Elhelyezés előtt hagyja kihűlni a készüléket!
- A hálózati kábelt lazán tekerje fel.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

Műszaki adatok

Modell: ..... HL 3763
Tápegység: ..... 220–240 V~, 50–60 Hz
Energiafogyasztás: ..... 2000 W
Védelmi osztály: II
Nettó súly: ..... kb. 1,5 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

A bizottság (EU) 2024 / 1103 rendelete (Termék adatlapja lásd az 44. oldalon)

Hulladékkezelés

Az elemek megsemmisítése

Vásárlóként Önt törvény kötelezi a régi elemek / akkumulátorok visszavitelére.

A készülék elemeket tartalmaz. Ha az elemek lemerültek, kövesse az alábbi utasításokat:

⚠ VIGYÁZAT:
Az elemeket / akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékba dobni!

- Mielőtt a készüléket kidobja, vegye ki az elemet a távirányítóból.
- A lemerült elemeket vigye egy megfelelő gyűjtőpontba vagy vissza a forgalmazóhoz.
- A gyűjtőpontokról a városi vagy helyi önkormányzat szolgálhat felvilágosítással.

A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

Termék adatlap

Elérhetőségek	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany
Modellazonosító(k):	HL 3763

Jellemző	Jel	Érték	Mértékegység
Hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	2,000	kW
Minimális hőteljesítmény (indikatív)	P_{min}	1,350	kW
Maximális folyamatos hőteljesítmény	$P_{max,c}$	2,000	kW
Energiafogyasztás			
Kikapcsolt üzemmódban	P_o	N.A.	W
Készenléti üzemmódban	P_{sm}	0,40	W
Télen üzemmódban	P_{idle}	0,40	W
Hálózatvezérelt készenléti üzemmódban	P_{nsm}	N.A.	W
Készenléti üzemmód információ- vagy állapotellenőrzéssel			igem
Szezonális helyiségfűtési hatásfok aktív üzemmódban	$\eta_{s,on}$	91,5	%

Jellemző	Mértékegység
A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa	
Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	nem
Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	nem
Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás	nem
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	igem
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás	nem
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás	nem
Más szabályozási lehetőségek	
Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel	nem
Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel	nem
Távszabályozási lehetőség	nem
Adaptív bekapcsolásszabályozás	nem
Működési idő korlátozása	igem
Feketegömb-érzékelővel ellátva	nem
Öntanulási képesség	nem
Szabályozási pontosság	nem

N.A. = nem alkalmazható

MAGYARUL

ВАЖНО:
Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ **ВНИМАНИЕ:**
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

Содержание

Обзор деталей прибора **3**
Распаковка прибора **45**
Обзор деталей прибора **45**
Предупреждения по использованию прибора **45**
Подключаемая нагрузка 46
Обращение с батареями 46
Дистанционное управление **46**
Вставка элемента питания 46
Примечания по использования **46**
Аварийный выключатель 46
Подключение электропитания 46
Кнопки управления 46
Эксплуатация **47**
Включение / выключение аппарата 47
Выбор уровня мощности 47
Выключение с задержкой по временип 47
Включение / выключение колебания потока 47
Включение / отключение дисплея 47
Защита от перегрева **47**
Чистка **47**
Пыль на защитных решетках 48
Хранение **48**
Технические данные **48**
Утилизация **48**
Утилизация аккумулятора 48
Значение символа «корзина» 48

Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте прибор на наличие возможных повреждений при транспортировке, чтобы избежать опасности. Не эксплуатируйте поврежденный прибор. Немедленно верните его дилеру.
4. На приборе может оставаться пыль или производственные остатки. Мы рекомендуем очистить прибор, как описано в разделе «Чистка».

Обзор деталей прибора

1 Ручка
2 Решетка для нагревательных элементов
3 Подставка
4 Аварийный выключатель
5 Дисплей
6 Кнопка **MODE** (выбор настройки температуры)
7 Кнопка + (повышение температуры)
8 Кнопка — (понижение температуры)
9 Световые индикаторы
10 Кнопка ⏻ (включение / выключение аппарата)
11 Кнопка ☀ (включение / отключение дисплея)
12 Кнопка ◷ (выключение с задержкой по временип)
13 Кнопка ∪ (включение / выключение колебания потока)

Предупреждения по использованию прибора

- Во избежание перегрева не накрывайте тепловентилятор.
- Не используйте данный тепловентилятор в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна.
- Во избежание ожогов переносите прибор только за ручку.

- Прибор должен быть установлен так, чтобы он находился на расстоянии не менее 1 метра от текстиля, штор и всех горючих материалов.
- Запрещается использовать прибор, если на нем имеются видимые признаки повреждения.

Подключаемая нагрузка

Прибор может потреблять мощность 2000 Вт.

⚠ ВНИМАНИЕ: Перегрузка!

- Не используйте многоместные розетки, так как этот прибор слишком мощный.
- При использовании удлинителя, он должен иметь сечение кабеля не менее 1,5 мм². Кабели меньшего сечения могут перегреваться.
- Не подключайте к той же цепи другие мощные приборы.

Обращение с батареями

Соблюдайте полярность (+/−)!

Держать вдали от детей!

Запрещается заряжать неперезаряжаемые батареи!

Не разбирайте батареи!

Не допускайте короткого замыкания батарей!

Опасность взрыва!
Не подвергайте батареи сильному нагреву, например, солнечным лучам, огню и т.п.

- Из батареек может вытекать батарейная кислота. Если Дистанционное управление не будет использоваться в течение длительного периода времени, извлеките батарейки.
- Если батарейка протекает, не втирайте жидкость в глаза или слизистые оболочки. В случае контакта вымойте руки, промойте глаза чистой водой. При сохранении неприятных ощущений обратитесь за медицинской помощью.
- Не допускается совместное использование батарей разных типов, а также новых и использованных батарей.
- Использованные батареи необходимо извлечь из пульта дистанционного управления и безопасно утилизировать. Батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Возвращайте использованные батареи в ответственные пункты сбора или дилеру.
- Перед зарядкой перезаряжаемые батареи необходимо извлечь из пульта дистанционного управления.

Дистанционное управление

Область действия дистанционного управления ограничена.
При пользовании обращайте внимание на беспрепятственный визуальный контакт между пультом дистанционного управления и сенсором на приборе.

Вставка элемента питания

(Батарейки не входят в комплект поставки)

1. Откройте батарейный отсек на донце пульта дистанционного управления, удерживая рычажок внутрь, и извлеките батарейный отсек.
2. Вставьте монетную батарейку CR2025. Следите за правильной полярностью во время подключения.
3. Закройте отсек.

Примечания по использования

Аварийный выключатель

Ваш обогреватель оснащен аварийным выключателем, который отключает электропитание в случае отказа устройства. Аварийный выключатель предотвращает риск перегрева.

⚠ ВНИМАНИЕ:
Поставьте устройство на ровную горизонтальную поверхность. Старайтесь не ставить устройство на ковер, чтобы предотвратить сбой аварийного выключателя.

- После активации предохранительного выключателя прибор необходимо вновь установить и включить.

Подключение электропитания

1. Убедитесь, что напряжение, необходимое для устройства (см. табличку со спецификацией) соответствует напряжению в используемой сети электропитания.
2. Полностью размотайте сетевой кабель.
3. Вставьте штепсель в исправную, заземленную розетку. Все значки кратковременно загораются.
4. Убедитесь, что сетевой кабель проложен таким образом, чтобы исключить риск замыкания.

Кнопки управления

На устройстве используются сенсорные кнопки. Слегка коснитесь кнопки, чтобы выполнить соответствующую функцию. При каждом нажатии кнопки выдается звуковой сигнал подтверждения.

Панель управления	Дистанционное управление	Функция
⏻	⏻	Включение / выключение аппарата
☀	☀	Включение / отключение дисплея

Панель управления	Дистан-ционное управление	Функция
		Выключение с задержкой по временин: 01 от до 12 часов
		Включение / выключение колебания потока
MODE		Выбор уровня мощности (, и)
+		Повышение температуры
—		Понижение температуры

Эксплуатация

- Операция объясняется с помощью кнопок, расположенных на приборе.
- Кнопки на приборе можно нажимать только после включения прибора кнопкой ⏻.

Включение / выключение аппарата

- Нажмите кнопку ⏻, чтобы включить прибор. Прибор инициирует и отображает текущую температуру окружающей среды. Загорится световой индикатор . Во избежание перегрева вентилятор работает непрерывно.
- Нажмите кнопку ⏻, чтобы выключить прибор.
  - На дисплее запустится таймер на 30 секунд. В это время вентилятор продолжает работать, остужая прибор. Загорится световой индикатор . По истечении времени, отсчитанного таймером, прибор автоматически переходит в дежурный режим.

> ⚠ **ВНИМАНИЕ:**
> Если устройство не используется, отсоедините шнур электропитания.

Выбор уровня мощности

Выберите уровень мощности, нажимая несколько раз кнопку **MODE**.

- Работа вентилятора (без нагрева)
- Уровень мощности 1 (1300 ватт)
- Уровень мощности 2 (2000 ватт)

С помощью кнопок + и — выберите температуру в диапазоне от 15 до 35 °C.

- Как только будет достигнута текущая температура окружающей среды, прибор выключится и будет автоматически поддерживать заданный уровень температуры.
- Между температурой, отображаемой на дисплее, и фактической температурой в комнате может быть небольшая разница. Это объясняется конструкцией и не означает, что прибор неисправен.

Выключение с задержкой по временин

Вы можете установить время отключения прибора.

- Используйте кнопку для выбора времени от 01 до 12.
- По истечении времени таймера устройство автоматически отключится.

Включение / выключение колебания потока

Для включения колебания потока нажмите кнопку . Прибор поворачивается автоматически в диапазоне около 90 градусов. Загорится световой индикатор .

Включение / отключение дисплея

Для включения или выключения дисплея и световых индикаторов нажмите кнопку .

Защита от перегрева

Прибор оснащен механизмом защиты от перегрева, который автоматически отключает прибор в случае перегрева.

1. Выключите прибор с помощью кнопки ⏻ и отсоедините его от сети, вынув вилку из сетевой розетки.
2. Дайте прибору остыть в течение примерно 10 минут, прежде чем использовать его снова.

- Если механизм защиты от перегрева заставляет прибор снова выключаться через некоторое время, это может указывать на неисправность.
  1. Выключите прибор и отсоедините его от сети.
  2. Обратитесь к дилеру или в нашу сервисную службу для проверки прибора.

Чистка

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
> - Перед чисткой всегда отключайте прибор от сети!
> - Дождитесь полного остывания прибора!
> - Никогда не погружайте прибор в воду для очистки. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

> ⚠ **ВНИМАНИЕ:**
> - Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
> - Не используйте жесткие или абразивные чистящие средства.

- Протрите нагреватель сухой тканью, чтобы удалить пыль.
- Пятна можно удалить умеренно влажной (не мокрой) тканью.

Пыль на защитных решетках

Скопление пыли на защитных решетках может привести к перегреву.

- Удалите пыль осторожной щеткой.

или

- Используйте насадку для обивки пылесоса для удаления пыли.

Хранение

- Дайте прибору остыть, прежде чем убрать его на хранение!
- Наматывайте сетевой кабель свободно.
- Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

Технические данные

Модель: ..... HL 3763
Электропитание: ..... 220–240 В~, 50–60 Гц
Потребляемая мощность: ..... 2000 Вт
Класс защиты: II
Вес нетто: ..... прибл. 1,5 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами CE и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

Утилизация

Утилизация аккумулятора

Пользователь по закону обязан возвратить использованные аккумуляторы и / или аккумуляторные комплекты.

Устройство содержит батареи. Если эти батареи израсходованы, следуйте инструкциям ниже:

⚠ ВНИМАНИЕ:
Батарейки не являются бытовыми отходами!

- Извлеките батарейку (батарейки) из пульта дистанционного управления перед утилизацией прибора.
- Батарейки требуется утилизировать в специальные контейнеры или своему дилеру.
- Ваш город или местные органы власти могут предоставить информацию о общественных пунктах сбора.

Значение символа «корзина»

Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

- أزِل البطارية (البطاريات) من جهاز التحكم عن بعد قبل التخلص من الجهاز.
- تخلص من البطاريات المُستعملة في سلة تجميع النفايات ذات الصلة أو لدى الموزع الخاص بك.
- يمكن الحصول على معلومات حول نقاط جمع الجمهور في بلدتك أو البلدية.

معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدي مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

المدة الزمنية المحددة على المؤقت، ينتقل الجهاز تلقائيًا إلى وضعية الاستعداد.

تحذير:
في حالة عدم استخدام الجهاز، افصله من قابس الطاقة الرئيسي.

تحديد مستوى الطاقة

اضغط على الزر **MODE** بشكل متكرر للاختيار بين مستويات الطاقة المتاحة.

(من دون تسخين) تشغيل المروحة
مستوى الطاقة 1 (1300 وات)
مستوى الطاقة 2 (2000 وات)

استخدم الزر + والزر — لتحديد درجة الحرارة بين 15 و 35 درجة سليزيوس.

- بمجردالوصول إلى درجة الحرارة الحالية المحيطة، يقوم الجهاز بإيقاف التشغيل ويحافظ بشكل تلقائي على المستوى المعين لدرجة الحرارة.
- قد يكون هناك اختلاف طفيف بين درجة حرارة الغرفة المعروضة والفعلية. والسبب في هذا الاختلاف الطفيف هو التصميم ولا يعني أن الجهاز به عيب.

إيقاف تأخير الوقت

يمكنك ضبط مؤقت لإيقاف تشغيل الجهاز.

- استخدم زر ◷ لاختيار إعدادات الوقت بين 0.1 إلى 12 ساعات.
- بعد انتهاء المؤقت، يتوقف الجهاز تلقائيًا.

مُبَدل تشغيل / إيقاف تشغيل الذبذبة

اضغط على الزر لتشغيل موجة التذبذب. يدور الجهاز تلقائيًا في نطاق تصل درجة حرارته إلى 90 درجة تقريبًا. وتضيء أنوار مصباح المؤشر .

تشغيل / إيقاف تشغيل الشاشة

اضغط على الزر لتشغيل أو إيقاف تشغيل الشاشة ومصابيح المؤشر.

الحماية من السخونة الزائدة

يتميز الجهاز بتزويده بآلية الحماية من السخونة الزائدة التي تقوم بإيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا في حالة ارتفاع درجة الحرارة.

1. استخدم الزر ⏻ لإيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن المصدر الرئيسي للطاقة عن طريق سحب القابس.
2. اترك الجهاز ليبرد لمدة 10 دقائق تقريبًا قبل استخدامه مرة أخرى.

- حال تسببت آلية الحماية من فرط التسخين بإيقاف تشغيل الجهاز مرة أخرى بعد فترة قصيرة، فقد يدل هذا على وجود عطل فيه.

1. أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي.
2. تواصل مع البائع أو خدمة العملاء الأقرب إليك للتحقق من حالة الجهاز.

التنظيف

تحذير:
- افصل الجهاز دائمًا عن الكهرباء قبل التنظيف!
- انتظري حتى يبرد الجهاز تمامًا!
- لا تغمروا الجهاز في الماء أبدًا للتنظيف. فقد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو حريق.

تنبيه:
- لا تستخدم فرشاة سلكية أو أدوات كاشطة أخرى.
- لا تستخدم مواد تنظيف قاسية أو كاشطة.

- امسحي السخان بقطعة قماش جافة لإزالة الغبار.
- يمكن إزالة البقع بقطعة قماش مبللة قليلاً (غير مبللة).

الغبار على الشبكة الواقية

يمكن أن يؤدي تراكم الغبار على الشبكة الواقية إلى إحماء الجهاز.

- أزل الغبار بحذر باستخدام الفرشاة.

أو

- استخدم فوهة مكنستك الكهربائية المخصصة للمفروشات لإزالة الغبار.

التخزين

- دع الجهاز يبرد قبل وضعه بعيدًا!
- فقط قم بلف سلك الطاقة بشكل فضفاض.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائمًا بعيدًا عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

البيانات الفنية

الطراز: HL 3763
مزود الطاقة: 220–240 فولت، 50–60 هرتز
استهلاك الطاقة: 2000 واط
فئة الحماية: II
الوزن الصافي: حوالي 1.5 كيلو جرام

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

التخلص من الجهاز

التخلص من البطارية

بصفتك مستهلكًا، أنت مُلزم أمام القانون بإعادة البطاريات المستهلكة / مجموعة البطاريات.

يحتوي الجهاز على بطاريات. إذا تم استهلاك هذه البطاريات، اتبع التعليمات التالية:

تنبيه:
لا ترم البطاريات مع النفايات المنزلية!

العربية

تنبيه: حمل زائد!

- عند استخدام سلك تمديد، يجب أن يكون مزودًا بمقطع عرضي للكابل يصل إلى 1,5 مم على الأقل. يمكن أن ترتفع درجة حرارة الكابلات ذات المقطع العرضي الأصغر.
- لا تقم بتوصيل أي أجهزة أخرى عالية الطاقة بنفس الدائرة.

التعامل مع البطاريات

أدخل البطارية بشكل صحيح!

تُحفظ بعيدًا عن الأطفال!

لا يجوز إعادة شحن البطاريات غير القابلة للشحن!

لا تقم بالتفكيك!

لا توصل البطارية بدائرة قصر!

خطر الإنفجار!

لا تُعرض البطاريات للحرارة الشديدة مثل أشعة الشمس أو النار أو ما شابه ذلك.

- يُمكن أن تُسرب البطاريات حمض البطارية. إذا لم يتم استخدام جهاز التحكم عن بعد لفترة أطول من الوقت، فقم بإزالة البطاريات.
- في حالة تسريب البطارية، تأكد من عدم احتكاك السائل بعينيك أو بالأغشية المخاطية. في حالة ملامسته، اغسل يديك واشطف عينيك بماء نقي. اطلب الرعاية الطبية إذا استمر شعورك بعدم الراحة.
- لا تخلط بين أنواع بطاريات مختلفة أو تجمع بين بطاريات جديدة وأخرى قديمة.
- يجب إزالة البطاريات المستعملة من جهاز التحكم عن بُعد والتخلص منها بأمان. يتعيّن عدم التخلص من البطاريات مع المخلفات المنزلية. تخلص من البطاريات المستعملة في صندوق التجميع المناسب أو لدي الوكيل الخاص بك.
- يجب إزالة البطاريات القابلة لإعادة الشحن من جهاز التحكم عن بُعد قبل شحنها.

التحكم عن بعد

نطاق جهاز التحكم عن بعد محدود.
لتشغيله تشغيلاً صحيحًا، ضع في اعتبارك ألا يكون ثمة عائق بين جهاز التحكم عن بعد والمستشعر الموجود في الجهاز.

إدخال البطارية

(البطاريات غير مدرجة في نطاق التسليم)

1. فتح حجرة البطارية أسفل جهاز التحكم عن بعد بالضغط على العتلة نحو الداخل ثم اسحب حجرة البطارية للخارج.
2. أدخل بطارية CR2025 ذات خلية معدنية CR2025. تأكد من صحة القطبية.
3. أغلق حجرة البطارية.

ملاحظات بشأن التشغيل

مفتاح الأمان

يوجد بالمُبرد الخاص بك مفتاح أمان يقوم بفصل الطاقة عن الجهاز في حالة سقوطه. ويعمل مفتاح الأمان على منع الأخطار الناجمة عن ارتفاع درجة الحرارة.

تنبيه:
ضع الجهاز على سطح أفقي أملس. وتجنب وضعه على السجاد لتجنب تعطل مفتاح الأمان.

- بمجرد تنشيط مفتاح الأمان، يجب تعيين الجهاز ووضعه مرة أخرى قيد التشغيل.

التوصيل الكهربي

1. تأكد من أن الجهد الكهربائي للجهاز (انظر ملصق التصنيف) متوافق مع الجهد الكهربائي لمصدر التيار الرئيسي المُراد استخدامه.
2. قم بفك كابل التيار الكهربائي تمامًا.
3. وصل قابس الطاقة الرئيسي بمقبس مؤرض معزول ومركب بطريقة صحيحة. تضيء جميع الرموز لبعض الوقت.
4. تأكد من توصيل كابل التيار الكهربائي بطريقة لا يوجد بها خطر التعثر.

أزرار التشغيل

الأزرار الموجودة على الجهاز هي أزرار مزودة بمستشعر للمس. ولكي تؤدي الأزرار الوظيفة المطابقة، المسها برفق. كلما يتم الضغط على أحد الأزرار، سيتم تأكيده بصوت تنبيه.

لوحة التحكم	التحكم عن بعد	الوظيفة
⏻	⏻	تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز
		تشغيل / إيقاف تشغيل الشاشة
		إيقاف تأخير الوقت: 01 حتى 12 ساعة
		مُبَدل تشغيل / إيقاف تشغيل الذبذبة
MODE		اختيار مستوى الطاقة (1، 2 و 3)
+		زيادة درجة الحرارة
—		خفض درجة الحرارة

التشغيل

- تُشرح العملية باستخدام الأزرار الموجودة على الجهاز.
- لا يمكن الضغط على الأزرار إلا بعد تشغيل الجهاز باستخدام الزر ⏻.

تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز

- اضغط على الزر ⏻ لتشغيل الجهاز. يبدأ الجهاز ويعرض درجة الحرارة الحالية المحيطة. تضيء 3 أنوار مصباح المؤشر. لتلافي ارتفاع درجة الحرارة، تعمل المروحة بشكل مستمر.
- اضغط على الزر ⏻ مرة أخرى لإيقاف تشغيل الجهاز.

- يبدأ مؤقت مدته 30 ثانية على الشاشة. خلال هذه الفترة تبقى المروحة قيد التشغيل لتبريد الجهاز. تضيء أنوار مصباح المؤشر 3. بعد انقضاء

هام:
تأكد من قراءة تعليمات الأمان المُرفقة بشكل منفصل أولاً.

دليل التعليمات

شكرًا لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاءً قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز. قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائما على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصا للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

تحذير:
يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

تنبيه:
يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

المحتويات

نظرة عامة على المكونات 3
تفريغ محتويات العبوة 52
نظرة عامة على المكونات 52
تحذيرات لاستخدام الجهاز 52
الحمولة المتصلة 52
التعامل مع البطاريات 51
التحكم عن بعد 51
إدخال البطارية 51
ملاحظات بشأن التشغيل 51
مفتاح الأمان 51
التوصيل الكهربي 51
أزرار التشغيل 51
التشغيل 51
تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز 51
تحديد مستوى الطاقة 50
إيقاف تأخير الوقت 50
مُبَدل تشغيل / إيقاف تشغيل الذبذبة 50
تشغيل / إيقاف تشغيل الشاشة 50
الحماية من السخونة الزائدة 50
التنظيف 50
الغبار على الشبكة الواقية 50
التخزين 50
البيانات الفنية 50
التخلص من الجهاز 50
التخلص من البطارية 50
معنى رمز «صندوق القمامة» 49

تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. لتجنب المخاطر، افحص الجهاز للعثور على أي تلف ناتج عن النقل. لا تستخدم جهاز تالف. أعد عبوة المحتويات للموزع على الفور.
4. قد يوجد غبار أو مخلفات الإنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح في قسم «التنظيف».

نظرة عامة على المكونات

1 المقبض
2 شبكة لعناصر التدفئة
3 الحامل
4 مفتاح أمان
5 الشاشة
6 الزر **MODE** (تحديد إعداد درجة الحرارة)
7 الزر + (زيادة درجة الحرارة)
8 الزر — (خفض درجة الحرارة)
9 مصابيح تعمل كمؤشرات
10 الزر ⏻ (تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز)
11 الزر ☀ (تشغيل / إيقاف تشغيل الشاشة)
12 الزر ◷ (إيقاف تأخير الوقت)
13 الزر ∽ (مُبَدل تشغيل / إيقاف تشغيل الذبذبة)

تحذيرات لاستخدام الجهاز

- لتجنب ارتفاع درجة الحرارة، لا تغطي السخان.
- لا تستخدم هذا السخان في المحيط المباشر للاستحمام أو الاستحمام أو حمام السباحة.
- يجب حمل الجهاز من المقبض فقط لتجنب الحروق.
- يجب إعداد الجهاز بحيث يكون على بعد 1 متر على الأقل من المنسوجات والستائر وجميع المواد القابلة للاحتراق.
- يجب عدم استخدام الجهاز إذا ظهرت عليه علامات تلف واضحة.

الحمولة المتصلة

يمكن للجهاز أن يستوعب طاقة 2000 واط.

تنبيه: حمل زائد!
- تجنب استخدام موصلات تيار كهربي متعددة المأخذ، وذلك لأن الجهد الكهربي لهذا الجهاز عالي للغاية.

العربية

HL3763_IM_05.2025 23.05.25

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійнийформуляр • Гарантийный талон • بطاقة ضمان

HL 3763

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантия 24 месяца согласно заявленным гарантийным правилам • ضمان لمدة 24 شهرًا وفقًا لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, ștampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء وختم الوكيل/البائع والتوقيع

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic-germany.de

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
Internet: http://www.clatronic-germany.de
E-Mail: info@clatronic.de
Made in P.R.C.

Stand 05/2025